



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA 33100 Udine
Italy

št. 39 (1222)

Cedad, četrtek, 19. oktobra 2006



Fusioni, l'esempio di Attimis e Faedis

Attimis (nella foto) supera di poco i 1.800 abitanti, Faedis ne ha 3.000

I Comuni di Attimis e Faedis danno il buon esempio: domani, venerdì 20 ottobre, sarà firmato il protocollo d'intesa che sancisce ufficialmente l'avvio dell'iter della fusione tra le due amministrazioni comunali.

Il protocollo sarà approvato dalla Giunta regionale che, presieduta da Riccardo Illy,

per l'occasione si riunirà nella sede dell'Unione dei comuni, a Faedis, alle 16, e sarà siglato dai due sindaci e dal presidente dell'Unione dei Comuni.

Il protocollo d'intesa, nello specifico, prevede un contributo regionale straordinario di 461 mila euro, che saranno destinati a interventi di miglioramento dell'arredo urbano e della viabilità del territorio, al potenziamento delle attività di manutenzione, nonché per informare al meglio i cittadini sullo stesso progetto di fusione.

segue a pagina 2

Purččinac superstar

Burnjak a Tribil superiore: un'occasione per promuovere prodotti e territorio



Affollata e apprezzata anche quest'anno la festa del Burnjak, diventata ormai una vera e propria vetrina per il territorio delle Valli del Natissone. Moltissime sono state infatti le persone che, da tutta la regione e dalla Slovenia, hanno scelto Tribil superiore per trascorrere una soleggiata domenica autunnale, dimostrando curiosità e interesse per le proposte musicali e ricreative del Burnjak, ma soprattutto per le varietà autoctone di castagne, i prodotti agricoli ed artigianali, i piatti tipici.

segue a pagina 7

Zlati red Trinku

Slovensko kulturno društvo Ivan Trinko iz Cedadja je prejelo zelo visoko, pravzaprav najvišje odlikovanje Republike Slovenije to je Zlati red za zasluge "za dolgoletno plodno in pogumno delo ter za ohranitev in razvoj slovenskega jezika in kulture med Slovenci Videmske pokrajine". Slovesnost, na kateri ga bo predsednik Republike Slovenije Janez Drnovšek odlikoval skupaj z drugimi odlikovanci bo v Veliki dvorani Predsedniške palače v Ljubljani v sredo 25. oktobra. Med drugimi se je bodo udeležili tudi nekateri ustanovni člani društva Trinko, ki so s svojim dejanjem pred 51. leti, usodno zaznamovali zgodovino Slovencev v videmski pokrajini.



Paolo je nas pustil



Na sliki Milana Grega: Mala Baba

W nadėjo 15 dnuw otobarja tu-w Reziji, to je bilu wsě löpu paračanu, za narediti no lipo, viliko fjěsto. Naša škwadra, ka igra balun, je wudinjala za prijtet tu-w to sagont kategorijo anu tu-w Robu, tu-w kampo, to je bilu wsě paračanu za se nalěst wse wkop anu naredit no lipo fjěsto. (In)

beri na strani 8

Slovenski deželni svetniki v Čedadu



V ponedeljek 16. oktobra so bili gostje Slovencev videmske pokrajine štiri slovenski deželni svetniki Tamara Blažina, Igor Kocijančič, Mirko Spacapan in Bruna Spetič-Zorzini

beri na strani 4



Anna Laurencig di Savogna è stata per due mesi a contatto con il popolo Turkana, ospite della missione comboniana del cugino Dario. Dall'esperienza un'iniziativa di solidarietà.

LEGGI A PAGINA 6



Un'immagine del centro di Faedis

Fusione tra Attimis e Faedis, il referendum popolare nel 2008

segue dalla prima

La firma del protocollo con la giunta regionale sarà preceduta dalle delibere di approvazione del protocollo stesso in seno alle assemblee civiche, lunedì alle 13.15 all'assemblea dell'unione, martedì sera alle 20.30 in consiglio comunale ad Attimis, mercoledì sera, sempre alle 20.30, in consiglio comunale a Faedis.

Più in generale, invece, il processo si svilupperà nell'arco dei prossimi mesi: una volta che il protocollo d'in-

tesa sarà stato siglato, infatti, il progetto proseguirà nel suo iter fino all'appuntamento con il referendum, previsto per il gennaio 2008, momento in cui la decisione spetterà ai cittadini, che saranno chiamati a esprimere il loro giudizio sulla fusione.

I due sindaci, Maurizio Malduca per Attimis e Franco Beccari per Faedis, spiegano le ragioni dell'avvio di questo processo: "Le nostre amministrazioni propongono di continuare sulla strada dell'integrazione ini-

ziata con l'Unione per far fronte al calo delle risorse finanziarie utilizzando la nuova normativa regionale che promuove e incentiva l'aggregazione tra Comuni.

Riteniamo che la fusione dei nostri Comuni possa darci più forza per contare confrontandoci con le altre realtà locali e nel contesto provinciale e regionale.

Questo porterà sicuramente benefici concreti: miglioramento dei servizi e riduzione delle spese (meno personale dipendente, un solo sindaco, una sola giun-

ta, un solo consiglio comunale) che permetteranno anche di ridurre le imposte comunali come l'Ici.

La legge regionale 1/2006 prevede dei consistenti contributi aggiuntivi ai comuni che hanno operato la fusione, contributi che ci permetteranno di effettuare nuovi investimenti, che altrimenti non sarebbero possibili".

"L'obiettivo primario che ci poniamo oggi - concludono i sindaci - è che tutti i cittadini arrivino al referendum in grado di esercitare una scelta consapevole, suffragata da una conoscenza adeguata. Sarà quindi nostro compito creare le occasioni di informazione per il cittadino".

Da questo periodo, infine, sul sito web www.unioneattimisfaedis.it è visibile una nuova sezione, dove i cittadini potranno trovare tutto il materiale relativo alla fusione dei due Comuni.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Prejšnji teden sem sodeloval na neki okrogli mizi, posvečeni spravi med sosednjimi državami. V razpravi je nekdo rekel, da bi se morali tudi Slovenci spravit med seboj, saj je naše pojmovanje zgodovine še vedno zmedeno in sporno.

To mi je prišlo na misel tudi v Rimu, ko smo se lepe sončne sobote z Bruno, dopisnikom ljubljanskega Dela Tonetom in njegovo zeno Bojano, slovensko veleposlanico pri FAO, odpravili na izlet k morju. V Anziu smo si privoščili kosilo iz svežih rib, takorekoč na obali. Ko je gostilničarka prinašala kroznike, se mi je kar sama od sebe vsilila primerjava s Camillerijevim komisarjem Montalbano in njegovimi ribjimi pojdinami. Sledila je grattachecca, nariban led s tamarindom in limono za prebavo in sprehod. Pot nas je vodila na zaveznisko po-

kopališče, kjer opočiva na tisoče ameriških in angleških vojakov, padlih v boju z nemško vojsko po uspelem izkrcanju in nesmiselnem obotavljanju poveljstva. Nemci so tedaj dobesedno zdese-

tkali zavezniske vojake in pokopališča ob obali dostojanstveno kličejo k spominu na čase, ko so se partizani na severu borili proti salojkim fašistom, zavezniki na jugu pa z nemško vojsko, ki je obdajala Rim.

Nisem pa vedel, da je nemško poveljstvo v boj proti zaveznikom poslalo tudi stotine Slovencev, mobiliziranih na Stajerskem in Gorenjskem. Padli v nemški uniformi počivajo v skupnem pokopališču Wehrmachta pri Costermannu v Lombardiji, ali neznankje pod rušami in stoletnimi bori.

Nazaj grede smo se ustavili v ume-

tni vasi, zgrajeni v obliki gradu, le da je vse naokrog bilo parkirišče s tisoči avtomobilov.

Ogromen trgovski center outlet, kamor se Rimljani ob sobotah podajajo na izlet in nakupe. Pravijo, da je zaradi tega v samem Rimu zaprlo svoje

obrate na stotine trgovcev.

Stekel je pogovor o srednjem sloju, davčnih utajah, finančnem manevru. Spomnil sem se, kako je nekdanji premier Andreotti svoj čas pripovedoval taktiko vlad, ko predstavljajo svoje varčevalne manevre.

- To je tako, kot če bi razbojnik vstopil v hišo in prestrašeni družini zagrozil, da bo zeno posilil, moža ubil, otroke pa pretepel. Vsi začnejo vpiti in prositi za usmiljenje. Razbojniku ponujajo v zameno denar in drugo. Na koncu se jih usmili in obljubi, da ne bo nikomur storil nič hudega. Le zeno bo posilil. In se mu zahvali vsa družina, razen zene, seveda.

Vsaka vlada na začetku grozi s tridmi ukrepi na področju zdravstva, pokojninskega zavarovanja, javnih del, solstva, davkov in financiranja krajevnih uprav.

Tudi sedaj ni drugače. Potem se gre pogajati s sindikati, delodajalci, zupani, taksisti in odvetniki. Z vsakim išče kompromis, da bi imela dovolj soglasja. Vseh pa vendarle ne more zadovoljiti.

In tokrat vse kaže, da se bodo kislodržali tisti, ki niso, kljub razkošju, nikoli plačevali davkov.

Pavle Rupar, prvi odstop z mesta poslanca

V Sloveniji je konec prejšnjega tedna vzbudila veliko zanimanje vest, da je trziški zupan in poslanec Janseve Slovenske demokratske stranke Pavle Rupar odstopil z mesta poslanca. To je storil po skandalu z njegovo podnajemnico, v katerem se je med drugim izkazalo, da protikorupcijski komisiji ni posredoval podatkov o lastništvu dveh stanovanj.

Kot je povedal Jansa na novinarski konferenci ga je Rupar po telefonu obvestil, da bo odstopil s poslanske funkcije. Pojasnil je, da zeli Rupar s tem razbremeniti preiskavo dogodkov v zvezi z omenjeno afero, Rupar pa mu je tudi zatrdil, da bo dokazal svojo nedolžnost. Premier je pohvalil Ruparjevo namero, saj bo slo po Janševih besedah za prvi primer v Sloveniji, da bo poslanec vrnil mandat zaradi tega, da bi razbremenil preiskavo, čeprav ga k temu nič ne zavezuje. Jansa je obnem dejal, da je odločitev, ali bo Rupar ponovno izvoljen za župana Trziča, v rokah volivcev.

Ruparjeva napoved, da bo odstopil z mesta poslanca, je med njegovimi poslanskimi kolegi sprožila različne odzive. V večini poslanskih skupin so do teh napovedi zadržani in ne želijo komentirati "osebne odločitve poslanca Ruparja".

Tako se je odzval vodja poslanske skupine NSi Alojz Sok, ki je dodal se, da spoštuje Ruparjevo odločitev. Enako je stališče vodje poslancev SLS Jakoba Presečnika, ki osebne odločitve prav tako ne zeli komentirati. Vodja najmanjše koalicijske poslanske skupine DeSUS Franc Znidaršič je povedal, da je bil nad Ruparjevo napovedjo presenečen, čeprav ne pozna vseh podrobnosti. V opozicijski stranki Socialnih Demokratov pa nad odločitvijo niso presenečeni. Kot je pojasnil vodja poslancev SD Miran Potrč, je napoved odstopa le logična posledica Ruparjevih dejanj. "Očitnega nezakonitega ravnanja in ignoriranja nadzornih institucij" namreč

po Potrčevem mnenju ni bilo več mogoče prikriti. "Vprašanje, ali bo Rupar vrnil mandat ali ne, je stvar Ruparja in stranke, ki ji pripada. Ali je prišlo do kršitve kakršnih koli zakonov ali predpisov, pa je stvar pristojnih organov in odbora v DZ, ki bodo to obravnavali" pa je na novinarski konferenci LDS pojasnil poslanec Matej Lahovnik.

Prvič v zgodovini slovenske parlamentarne demokracije, beremo v Dnevniku, se je zgodilo, da je poslanec najavil, da bo vrnil mandat. Afera Rupar je sla očitno tako daleč, da bi se negativne posledice, ce ne bi ukrepal, nalepile tudi na prvega moža vladajoče koalicije, Janso. In Rupar? Kandidatne liste so objavljene. Prva sodba bo padla na občinskih volitvah. Govorila bo predvsem o tem, kako volilno telo reagira ob razkritem neskladju med videzom in dejanskim ravnanjem.

Predsednik parlamenta France Cukjati bo na prvi seji državnega zbora, ki se bo začela 23. oktobra, predlagal ugotovitveni sklep, s katerim bo Ruparju prenehala poslanska funkcija. Nato pa bo stekel postopek za imenovanje novega poslanca. Glede na največje število glasov bo imel prvi možnost prevzeti mandat Bojan Homan iz Kranja, ki je predsednik gorenjske regijske koordinacije SDS. Če bo mandat zavrnil, pa bo imel znova možnost postati poslanec Bogomir Vnučec, ki je bil v prejšnjem mandatu izvoljen na listi Stranke mladih Slovenije.

Na vprašanje, ali je Rupar kršil etični kodeks stranke, ki ji pripada, Cukjati pojasnjuje, da "nakup obeh stanovanj ni ne vem kako koruptivno dejanje, saj v desetih letih poslanec skupaj z župansko plačo vendarle zasluži toliko, da si lahko privoščijo nakup dveh manjših stanovanj". Kar pa se tiče neprijave stanovanj protikorupcijski komisiji, pa je to druga stvar, pravi Cukjati in poudarja, da se tudi Rupar zaveda, da bi stanovanji moral prijaviti. (r.p.)

Sloveno in Austria

Le iscrizioni alle scuole bilingui in Carinzia (Austria) continuano a registrare un trend positivo. Per l'anno scolastico 2006/2007 sono 3790 i ragazzi che hanno scelto l'insegnamento dello sloveno nella fascia di età che va dai 6 ai 18 anni, con un incremento dunque di quasi 2 punti percentuali rispetto all'anno scorso. Le famiglie corrono ai ripari? Il loro interesse per la lingua slovena cresce, come dimostrano i dati delle iscrizioni, d'altro canto però di anno in anno diminuisce vertiginosamente il numero dei bambini che parlano lo sloveno quando entrano a scuola. Secondo

Janković al 1. posto nella capitale

le ultime indagini appena il 20% dei bambini ha una buona conoscenza dello sloveno, quasi la metà ha una conoscenza della lingua insufficiente o non la conosce affatto.

L'attenzione di Roma

Il presidente della commissione Esteri della Camera Umberto Ranieri è stato sabato 14 ottobre in visita presso la comunità italiana di Rovigno dove ha incontrato i dirigenti dell'Unione Italiana ed ha visitato il Centro di ricerche storiche. La visita è stata l'occasione per riaffermare

l'attenzione dell'Italia per la minoranza italiana in Croazia. Un'attenzione analoga, ha sottolineato, Roma la dedica anche alla cultura istriana "in esilio".

Janković al primo turno

In Slovenia è tempo di elezioni ed è anche tempo di sondaggi d'opinione che si susseguono a ritmo sostenuto. La maggior attenzione naturalmente è concentrata sull'esito delle amministrative nella capitale. Secondo il sondaggio pubblicato sull'ultimo numero del settimanale Mladina i cittadini di Lubiana

hanno già scelto il loro sindaco, l'indipendente Zoran Janković che vincerebbe già al primo turno, mentre la sua lista civica si attesterebbe al 4. posto. Tra quanti hanno dichiarato l'intenzione di recarsi al voto per Janković votebbe il 50,3% degli interpellati. Il candidato del centro-destra presentatosi come indipendente, l'ex governatore della Banka Slovenije France Arhar, si attesta al secondo posto con appena il 15,9% dei consensi. Mentre l'attuale sindaco Danica Simšič, esponente del partito Socialdemo-

cratico, al terzo posto tra i 16 candidati alla poltrona di sindaco della capitale slovena, avrebbe appena il 5,4% dei consensi.

Il vantaggio di Janković, con un margine di ben 20 punti percentuali sul suo antagonista Arhar, è confermato anche da un sondaggio pubblicato dal quotidiano Delo.

185 anni di museo

"La lingua slovena: identità e simbolo - breve storia degli Sloveni" questo è il titolo della mostra inaugurata nei giorni scorsi a Lubiana presso il Museo nazionale -

Narodni Muzej in occasione del 185. anniversario della sua fondazione. Il museo, il primo in Slovenia, è stato infatti fondato nel 1826 dopo che la sua istituzione era stata autorizzata dallo stesso imperatore Franz I ed era nato come Museo regionale.

Soccorso in montagna

Nei giorni scorsi si è riunita a Kranjska gora la Commissione internazionale per il soccorso alpino con l'obiettivo di discutere e definire standard comuni a livello europeo nelle azioni di soccorso in montagna.

Alla sessione hanno partecipato oltre 200 rappresentanti del soccorso alpino provenienti da 21 paesi.



Mosaici "poetici" delle due minoranze

Un mosaico fotografico, composto dalle immagini dei 24 poeti delle due minoranze (quella slovena in Italia e quella italiana in Slovenia e Croazia) coinvolti nel progetto, opera di Andrej Furlan, e un video-mosaico realizzato da Martina Kafol, un ritratto da un minuto e mezzo per ogni poeta. La serata organizzata giovedì 12 ottobre a Cividale dalla ZSKD, dal circolo Ivan Trinko e dalla Soms, ha così proposto una parte del lavoro prodotto per il progetto "Poeti delle due minoranze - pesniki dveh manjšin" finanziato dal programma Interreg.

Sulla scelta dei poeti e sull'antologia, che uscirà entro breve e che raccoglierà i versi dei 24 autori, si è soffermato il prof. Miran Košuta.



Martina Kafol e Andrej Furlan

Sabato 14 ottobre nel centro culturale "Ta rozajanska kulturna hiša" a Prato di Resia si è riunito il direttivo regionale della Zveza slovenskih kulturnih društev - Unione dei Circoli Culturali Sloveni. L'occasione ha dato la possibilità ai componenti del direttivo di conoscere più da vicino la realtà della Val Resia e della minoranza slovena della provincia di Udine, soprattutto sotto l'aspetto linguistico e culturale.

Dopo i saluti del presidente Marino Marsič, Luigia Negro ha illustrato l'attività della Zveza a Resia, attività che, dal 1990 costantemente, porta avanti a favore della valorizzazione degli aspetti culturali e linguistici locali. Il lavoro che svolge la Zveza si può riassumere in quattro principali punti: il lavoro a livello locale, quello nell'ambito della minoranza slovena in Italia, la collaborazione con la realtà friulana e con quella slovena d'oltre confine.

Per quanto riguarda il primo punto Luigia Negro ha ricordato l'importante apporto che viene dato alle iniziative portate avanti dal Circolo culturale resiano "Rozajanski Dum". Numerosi e diversi gli interventi, che vanno dall'organizzazione di corsi di lingua - resiano e sloveno letterario - alle pubblicazioni; dall'organizzazione di mostre ed eventi culturali alle attività nelle scuole elementari e medie locali.

Il resiano scritto è sempre più presente grazie proprio all'attività del circolo che, dal semplice invito al libro, usa

La ZSKD a Resia, un apporto vitale per lingua e cultura

costantemente il resiano insieme all'italiano.

Non manca la collaborazione verso altre realtà operanti in valle quali l'associazione museale, il gruppo folkloristico, l'associazione degli arrotini, la Pro Loco, etc.

Nell'ambito della minoranza slovena in Italia il lavoro si sviluppa soprattutto attraverso i media, in particolare Novi Matajur e Dom, con la pubblicazione di articoli e con la sede regionale della Rai - sezione slovena con la trasmissione radiofonica "Te rozajanski glas".

Con la realtà friulana, oltre alla partecipazione e collaborazione a manifestazioni culturali (mostre, convegni, ecc.) il lavoro si esplica con la stampa di articoli sul settimanale diocesano La Vita Cattolica nella pagina mensile dedicata allo sloveno.

Con la Slovenia i rapporti sono frequenti soprattutto in ambito culturale e con i mass media.

Oltre al settore prettamente culturale la Zveza fin dall'inizio della sua attività ha cercato di contribuire anche sul piano economico nella logica che in valle potrà conservarsi la cul-

tura locale solo se vi potranno continuare a vivere i resiani. In questo ambito ha avviato nei primi anni Novanta e portato avanti fino al 2003 il progetto "Conoscere Resia/Spoznati Režijo" con il quale sono venuti in visita in valle decina di migliaia di visitatori sloveni. Tale progetto è ora gestito dal Parco delle Prealpi Giulie e ogni anno registra un costante aumento.

Non mancano difficoltà e problemi tra i quali quelli legati alla poca conoscenza, da parte della popolazione locale, di quello che è il resiano e del suo rapporto con lo sloveno. Argomento questo molto importante e delicato perché tocca l'animo di tutti e che, purtroppo, viene a volte strumen-

talizzato per meri fini elettorali e politici.

In valle vi è ancora poca conoscenza della propria appartenenza linguistica, fatto che è chiaramente comprensibile se si conoscono le vicende storiche, politiche e sociali del secolo scorso, in particolare quelle legate al secondo conflitto mondiale ed al dopoguerra. Decisamente positivo è l'approccio che ora i giovani hanno verso il resiano e la "resianità" che per molti delle generazioni adulte, era solo fattore di senso d'inferiorità e di ignoranza. In questo, grande merito va proprio agli sloveni che hanno incoraggiato i resiani nell'uso del dialetto a partire già dagli anni Settanta quando in ambito friulano e italiano l'argomento era invece vissuto con vergogna e senso di inferiorità.

Il presidente Marsič a conclusione della relazione ha espresso la disponibilità della Zveza regionale a venire incontro alla varie necessità, laddove possibile, sia in Val Resia che nella Valli del Torre e del Natisone. Tra gli interventi quello della presidente provinciale, Luisa Cher, che ha illustrato la situazione e le difficoltà della minoranza slovena della provincia di Udine per alcuni aspetti deboli e per altri ancora ricchi soprattutto sul piano culturale.

(In)



Z začetkom šolskega leta so se v Kanalski dolini pričele dejavnosti na področju ohranjanja in spodbujanja rabe slovenskega jezika. Sem spadajo predvsem jezikovni tečaji slovenskega jezika za soloobvezne otroke in tečaji glasbene vzgoje.

Nosilec jezikovnih delavnic in tečajev slovenskega jezika je S.k.s. Planika, ki organizira večstopenjske izobraževalne dejavnosti. Te dejavnosti so prilagojene slušateljem in udeležencem tečajev s različnim znanjem in predznanjem slovenskega jezika.

Pri S.k.s. Planiki polagajo veliko naporov prav tem dejavnostim, saj v Kanalski dolini trenutno ne obstajajo šole s slovenskim učnim jezikom. Povpraševanje po takih dejavnostih je tudi v tem šolskem letu porastlo (na sliki prvi izmed sestankov s starši), tako da temu sledi nadaljnji pozitivni trend pri vpisih.

Razveseljivo je tudi dej-



Skrb za slovenščino v Kanalski dolini

Pričele dejavnosti na področju ohranjanja jezika

stvo, da drugo področje, ki ga pokrivata s skupnimi močmi S.k.s. Planika in Glasbena matica z glasbeno solo Tomaža Holmarja je delezna velikega povpraševanja. Prav pri

Glasbeni matici, soli Tomaža Holmarja v Kanalski dolini so letos podvojili vpis gojensov. Trenutno pri glasbeni soli poučujejo klavir in harmoniko. (r.b.)

Spomenik Gregorčiču

slovenska slavnost (1906-2006). Prireditev bo v soboto, 21. oktobra 2006, s pričetkom ob 15.00 uri, v Ljudskem vrtu v Gorici (na Verdijevem korzu pri Trgovskem domu).

Ob tej priložnosti bodo kulturni program izoblikovali

slovenski združeni pevski zbori iz Goriške in godba na pihala Kras iz Doberdoba.

Slavnostna govornika bosta prof. Lojzka Bratuž in dr. Andrea Bellavite iz Gorice.

Doprni kip Simona Gregorčiča pa je delo goriškega umetnika Silvana Bevcarja.

Slovenska konzulta pri občini Gorica prireja, v sodelovanju s SKGZ, SSO, ZSKD, ZSKP, Kulturnim centrom Lojze Bratuž in Kulturnim domom Gorica, posebno javno slovesnost ob odkritju spomenika pesniku Simonu Gregorčiču.

Slovesnost sodi v okvir 100-letnice smrti "Gori-



SLOVENSKI GLAS

BENEŠKIH = SLOVENJU

1
Jan-feb
1994

PERIODIQUE BILINGUE
Editeur, Expéditeur:
Abbé Z. Revou
rue Ch. Dupré 17
CHARLEVOIX



PESMI ZA ZAJUBLJENE

Ce b' liepa ne bila,
b' se hvalu ne z njo,
je liepa, je mlada,
pustit je ne mo.

Tri lieta sem bandru
in tri sele bom;
imam jubco premlado,
počaku jo bom.

Prekleta jubezan,
kajšno muoc ima:
uon z glave jo spravim,
pa maj uon iz sarca.

Kuo sem vesela,
kjer god'ca bom vzela:
kar moke ne bo,
zagodu m' jo bo!

Nimar govoriš,
de me ne pustiš;
kadar je cajt se zenit,
se blizu ne pris.

Na koncu jezika
jubezan velika,
tu sredi sarca
je pozabljena vsa.

Ti si dan puobič
pru buozac za me:
se puž ima hišco
an ti si brez nje.
Kar hišo zazidas

an plačas duge,
le takrat pridi po me.

O mati, o mati,
ne kregajte me:
vzemite adno palco,
ohrestite, me!

Pust pride an pasa,
jubca caka tan doma.
Pride Pepeunica,
jubca ostane samica.
Muč, muč,
pride Velika nuoč,
de ji pridijo
puobje na pomuoč.

(Nase domače piesmi)

STOJI, STOJI LJUBLJANCA...

Stoji, stoji, Ljubljanca,
Ljubljanca dolga vas.
Na sredi te Ljubljance
dna lipa zelena.
Pod lipo stoji miza,
oj miza kamnata.
Okoli mize fantje,
oj fantov je dvanajst.
Med sabo govoriyo,
kam drevi pojdejo.
Vsak pojde k svoji ljubci,
jaz k moji Ursiki.
Nocoj se rad bi videu,
to mojo deklenco.
Lepuo jo bom pozdravu,
potle pa vandrat su.

(Slovenska narodna piesam)



O trenutnem položaju v Benečiji s slovenskimi deželnimi svetniki

Na sedezu Kulturnega društva Ivan Trinko v Čedadu so se 16. oktobra srečali predstavniki slovenskih kulturnih in drugih organizacij iz videmske pokrajine ter deželni svetniki FJK slovenskega jezika. Na skupno pobudo pokrajinskega odbora Slovenske kulturno-gospodarske zveze za videmsko pokrajino in enakovrednega odbora Sveta slovenskih organizacij, prav tako za videmsko pokrajino, so v Čedad prisli Tamara Blazina, Igor Kocijancić, Mirko Spacapan in Bruna Zorzini-Spetić.

Trenutni položaj Slovencev v videmski pokrajini sta okvirno orisala predsednica pokrajinske SKGZ Jole Namor in njen "kolega" s SSO Giorgio Banchig. Nato so spregovorili tako teritorialni predstavniki za Nadisko in Tersko dolino, za Režijo in Kanalsko dolino kot tudi predstavniki dvojezične sole, organizacij in društev. Oglasili so se Živa Gruden, Renzo Mattelig, Viljem Cerno, Luigia Negro, Riccardo Ruttar, Rudi Bartaloth, Aldo Clodig, Stefano Predan in še kdo v diskusiji.

Ce naj strnemo široko pahljajo vprašanje, nerešenih problemov in tudi dosežkov, je nujno, da ostanemo pri bistvenem.

Osnovni cilj krovnih in posameznih organizacij v videmski pokrajini je ohranjanje slovenskega jezika in kulture. To počnejo kulturni in politični delavci v različnih pogojih. Nadiske doline so sorazmerno dobro "krite". Sibke so Terske doline. V Režiji doživljajo napade glede rezijanskega narečja, o katerem pravi celo predsednik Pokrajine Videm in profesor Strassoldo, da gre za neko krajevno govorico. To stališče je obveljalo celo v posebni pokrajinski komisiji, ki deluje na osnovi zakona št. 482. V Kanalski dolini je ozračje ugodnejše, ob slovenski manjšini pa sta tam prisotni še furlanska in nemška manjšina.

Za boljše delo bi v Spetru Beneški Slovenci potrebovali skupno hišo, to je večnamensko središče. Ustanovili pa so Institut za slovensko kulturo, ki naj bi v bodoče postal "spica" jezikovne in kulturne promocije. Deloval naj bi strokovno in torej ne brez potrebnih sredstev in ljudi.

Bistvena pomanjkljivost za Slovence v videmski pokrajini je bila ta, da niso imeli slovenskih sol. Dvojezična sola v Spetru je lahko vrzel le deloma nadomestila. Slovenski pouk na srednji soli v Spetru je dodatek in za mlade bremenilen. V resnici bi morali imeti vsaj eno slovensko srednjo solo. Novo vprašanje spetr

skega dvojezičnega vrta pa je, kam nastaviti sekcijo za otroke, ki imajo od dveh do treh let. Prostorov in primernih oprem ni, izbira staršev za stopnjo po jaslih pa je lahko usodna pri naslednjih solskih korakih. Zaščitni zakon predvideva tudi pouk slovensčine na višjih srednjih solah. Slovensko šolstvo bi se moralo nadalje ozemeljsko razširiti in ne biti omejeno le na eno občino. V tem smislu se trudijo na Trbižu, kjer pa bi morali ustvariti šolo, ki bi upoštevala se furlansko in nemško manjšino.

Za boljše delo bi Beneški Slovenci potrebovali skupno hišo, to je večnamensko središče

Nadalje je pomembna slovensčina v javnosti. Dvojezična okenca niso povsod, okenca ni niti v Čedadu. Ta okenca pa ne bi smeli biti pasivni uradi, ampak motorji delovanja. Pomembna je toponomastika. V nekaterih občinah so table dvojezične, v drugih ne. Znana je odsotnost slovenskega radia in televizije, ki sta pomembni orodji za jezik in kulturo.

Za narodno prisotnost je važno gospodarstvo. Gorate vasi se se nadalje izpraznjujejo, demografski padec je hud, ni več tradicionalnih dejavnosti, ki bi lahko bile zanimive tudi za turizem.

Slišali smo več kritik na račun Gorske skupnosti za Brda, Nadiske in Terske doline. Tudi nekatere občinske uprave so bile deležne kritike. Glede GS je zanimivo, da sta pod okriljem iste institucije najrevnejša občina v FJK (Dreka) in najbogatejša (Ste-verjan). Kritike na gorsko skupnost in občin so letele zaradi neuskajevanja, zaradi različne jezikovne, gospodarske in drugačne politike. Bistveno je to, kar je dejala Jole Namor: ko so se pojavile prve

Občinske liste in imele v svojih programih na vrhu lestvice slovensko vprašanje, so bili Slovenci v Benečiji močnejši. Ko so se pričele liste razkrajati so Slovenci postajali politično sibkejši.

Med raznimi problemi, je prišlo na dan tudi vprašanje organizacij, ki jih deželni pravilnik označuje kot primarne. Govor je bil o kopanju novih kamnolomov itd.

Deželni svetovalci Tamara Blazina, Igor Kocijancić, Mirko Spacapan in Bruna Zorzini so ob kopici vprašanj naglasili pristojnosti, ki jih imajo Dežela, Gorske skupnosti, Občine, solske oblasti vse tja do osrednje države. Težnja Illyjeve vlade je v procesu sodelovanja in vzklajevanja manjših subjektov. To pomeni, da deželna vlada in svet ne moreta biti odgovorna ali pristojna, da rešujeta vse probleme. Svetovalci so opozorili, da je prav zato potrebno več stikov, saj ce pride do neprijetnosti ali krivic je to tudi zaradi tega, ker svetovalci niso bili o problemu pravočasno obveščeni. Skupno pa so naglasili, da je za nekatere bistvene pomanjkljivosti krivo neizvajanje zaščitnega zakona št. 38 in zakona za manjšinske jezike 482.

Dežela FJK lahko "pritiška" za uresničitev zakona. Vsi pa so si bili edini, da je zelo pozitivno, da je Dežela tako v novem statutu kot v posebnem zakonu ovrednotila manjšine in se posebej slovensko. Tudi pri tem prihaja do novih odgovornosti. Svetniki so opozorili, da glede pravilnikov in podeljevanja sredstev deluje v odborništvu za kulturo, ki ga vodi Antonaz, posebna komisija, v kateri je zastopana slovenska civilna družba, kjer imata glavno besedo SKGZ in SSO. Politika se v odločitve komisije, ki ima slovenskega koordinatorskega, noče pretirano vmesavati.

Ce povzamemo je bil dolg dialog pozitiven. Nihče ni obljubil tega, kar ne more narediti, vsi pa so se nekako obvezali, da bodo delovali ob koncu mandata se bolj povezano. Tudi za Slovence v videmski pokrajini namreč ne bo vseeno, kdo bo zmagal na deželnih volitvah in koliko Slovencev bo v deželnem svetu. Skratka, vsega ni možno rešiti, marsikaj pa se da storiti s premisljenim delom in s prednostnimi lestvicami. (am)



Finančni zakon in korporacije

V prejšnjem Zelenem listu sem pisal, kako je finančni zakon, med ostalim, sprožil razpravo o takoimenovanem srednjem sloju. Glede nekaterih svojih tez sem dobil potrdila v poznejših komentarjih novinarjev in specialistov. Dohodki v Italiji in drugod ne sovpadajo s kupno močjo. Z isto vsoto si v Milanu revež, na jugu Italije pa dobro stoječ. Ob tem nastopajo najrazličnejše osebne okolščine, ki odločajo o gmo-tnem življenju posameznika ali družine. Skratka, meja 75.000 evrov bruto dohodka ni mero-dajna za določanja sloja, ki smo ga nekoč imenovali kot meščanstvo (borghesia), in je le ta imela v družbi dejansko vodilno vlogo ter tudi marsikaj dobrega naredila.

Naslednji podatek, ki se razgrinja med burnimi polemikami proti finančnemu zakonu je, da obstoja v povprečju skoraj neverjetno nesorazmerje med odvisnimi delavci, trgovci, prostimi poklici in podjetji.

Zlatarji npr., tudi veliki, javijo manj davkov od učitelja. Kdor ima vilo in jahto, prijavi manj kot uradnik prvega razreda. Skratka, odvisni delavci zvečina ne morejo utajiti svojih dohodkov, ali vsaj v tolikšni meri ne, kot kdor upravlja lastno podjetje in ima "na razpolago" več preprostih načinov, da se izogne davkom.

Zanimivo je, da je finančni zakon razkril tudi moč korporacij. Kaj so to? Kot novinar sem član korporacije, korpora-

Poste ridotte, interrogazione di Ferone

Sulla questione degli uffici postali che cambiano, quando non riducono, il proprio orario di apertura, il consigliere regionale del Partito Pensionati, Luigi Ferone segnalò alla Giunta il problema che sta per prospettarsi per alcuni comuni, tra cui quello di Savogna. "Per mantenere gli sportelli aperti anche nei piccoli paesi - afferma Ferone - la soluzione dovrebbe cercarsi nell'assunzione di nuovo personale, così da favorire sia i cittadini che necessitano del servizio di Poste italiane sia i tanti giovani o meno giovani in cerca di un'occupazione stabile." Al presidente Illy chiede quindi quali iniziative intende intraprendere presso Poste italiane al fine di evitare il ridimensionamento dei piccoli uffici postali e non creare disagio ai tanti cittadini che non possono spostarsi in altre località.

Corso di sloveno al Diacono

Anche quest'anno scolastico è stato presentato al Collegio Docenti degli istituti superiori annessi al Convitto Nazionale "Paolo Diacono" un progetto che prevede l'organizzazione, in collaborazione con l'Istituto per l'Istruzione Slovena di S. Pietro al Natisone, di un corso di base di lingua slovena (circa 40 ore) e di un corso avanzato di lingua slovena (circa 40 ore).

Il progetto si propone di avvicinare gli allievi alla conoscenza della lingua e cultura slovena (corso di base) e di salvaguardare e potenziare le competenze linguistiche già acquisite nel corso di studi precedenti (corso avanzato).

I corsi riservati agli allievi delle scuole superiori saranno tenuti da insegnanti di madrelingua e si svolgeranno con cadenza settimanale (un'ora e mezza la settimana a partire da fine ottobre) presso la sede del Liceo Classico di Cividale in orario pomeridiano.

Per eventuali informazioni si può rivolgere al prof. Guglielmotti presso la sede del Liceo Classico di Cividale.

L'ANPI informa

Durante il processo di Lucca per i fatti di Porzùs, l'ormai anziano arcivescovo Giuseppe Nogara, aveva dichiarato che l'Osoppo era sorta in funzione anticomunista. Allo stesso modo l'Associazione Partigiani Osoppo (APO) è sorta in opposizione all'ANPI.

Domenica 8 ottobre scorso si è svolta a Buia una cerimonia organizzata dall'APO. L'articolo che ne dà notizia, pubblicato martedì 10 ottobre in cronaca di Buia a firma di Maura Delle Case, contiene alcune imprecisioni e dimenticanze. Prima di tutto la Brigata "Rosselli" non fu un "caso unico in Friuli di unità tra partigiani osovani e garibaldini". Molti altri se ne potrebbero ricordare, come la Garibaldi-Osoppo "Natisone", che operò per tutta la durata della Zona Libera del Friuli Orientale, la Ippolito Nievo A, che operò nel Pordenonese, la Ippolito Nievo B, che operò nel Basso pordenonese, e altre ancora.

È fuorviante anche affermare che "una cinquantina, tra partigiani della Osoppo e della Rosselli, si sono visti l'altro giorno alla casa della gioventù": sembra che di garibaldini non ce ne fossero! E invece i garibaldini c'erano, tant'è che tra i 50 partigiani che hanno ricevuto pergamena e medaglia dalle mani del sottosegretario agli Interni Ettore Rosato, 16 erano garibaldini.

Nell'articolo non si fa cenno alla presenza del segretario regionale dell'ANPI Luciano Rapotez, né a quella di Giuseppe Giust, presidente dell'ANPI della Provincia di Pordenone, né a quella dei rappresentanti dell'ANPI di Buia. Sembra insomma, che ci fossero soltanto osovani, ma il sottosegretario sa benissimo che l'ANPI provinciale di Udine può contare su circa 3.000 iscritti, mentre l'APO non ne ha più di 150; sa anche che molti osovani hanno da sempre preferito iscriversi all'ANPI, tanto che anche adesso ne sono presenti in non piccola percentuale (52%!).

Si auspica continuamente l'unità tra ANPI e APO, ma questi sono i risultati.

cije ustvarijo zdravniki, inženjeri, odvetniki itd. Le te niso vedno negativne. Korporacija zahteva za vstop v poseben seznam izpit, članom nalaga posebne deontološke načine vedenja, posebna etična pravila, določa pristojnosti itd.

Korporacija pa se lahko sprevrže tudi v privilegirana jedra, saj štiti interese, ustvarja karte, ki onemogočajo pravo konkurenco, deluje kot lobi in se v imenu lastnih interesov združuje celo proti državi in skupnim interesom. Med mnogimi protesti so v zadnjih dneh pričele bitko proti Prodi-jevemu finančnemu zakonu prav korporacije, ki delujejo lahko tudi skrito, preko najrazličnejših pritiskov in poznanj.

V bistvu se nam v teh dneh prikazuje slika Italije, ki ni najboljša. O levsredinskem zaščitnem zakonu imamo lahko najrazličnejša mnenja. Moramo pa priznati, da je v Italiji občutek za skupne interese zelo slab ter da prevladuje skrb za osebni položaj, za družino in kvečjemu za skupino, korporacijo ali stroko, katere član sem. V državi vidijo celo nasprotnika, skratka, ekipo, ki ji je potrebno zadati gol in jo premagati. Italija je torej res država polna fantazije, iznajdljivosti, mornarjev in pesnikov. Je pa istočasno država, v kateri so skupna državljanska čustva ohlapna. Prihajajo mi na misel podobe tekem, kjer je nastopala italijanska nogometna reprezentanca. Ob himni je en igralec molčal, drugi žvečil gumij, tretji se je oziral naokrog in morda sta le eden ali dva pela himno. Dejstvo je sprožilo več polemik, igralci pa so odražali občutek, ki ga gojijo posamezniki, stanovi in korporacije, ki ne marajo nad sabo nikogar, čeprav živijo v državi, ki nalaga pravice in dolžnosti. Na slednje pa bi najraje pozabili.

Na posvetu v Vidmu so spregovorili tudi Černo, Namor in Lavrenčič

Manjšine v naši deželi 25 let po resoluciji Arfé

25-letnica odobritve resolucije Arfé v evropskem parlamentu je bila priložnost v sredo 11. oktobra v Vidmu za celodnevni posvet o pomenu in vsebini tistega dokumenta ter o njegovi dedščini torej o italijanski zakonodaji in o izvajanju zaščitnih zakonov v naši deželi.

Posvet, ki je potekal v konferenčni dvorani in pod okriljem videmske Univerze, se je zjutraj odprl z razmišljanjem bivšega predsednika Evropskega urada za manj razširjene jezike Donalla O' Riagaina, profesorja Claudia Cressatija in pisatelja Sergia Salvija o zgodovinskem pomenu prve Arfejeve resolucije.

Velja omeniti, da je bilo prav srečanje z beneškimi Slovenci v Cedadu leta 1979, med volilno kampanijo za izvolitev prvega evropskega parlamenta, glavna spodbuda za Arfeja, kot je sam napisal, da je začel obravnavati vprašanje manjšin in njihovih pravic in ga postavil v ospredje kot enega od temeljnih vprašanj pri gradnji združene Evrope. O tistem obdobju, ko ni bilo politično ozračje najbolj naklonjeno slovenski manjšini v Furlaniji, je spregovoril Viljem Černo.

DVOJEZICNOST TERJA SREDSTVA

Popoldanski del posveta je bil razčlenjenim referatom o razvoju mednarodnega prava na področju zaščite jezikovnih manjšin vse do današnjih dni odprl Marco Stolfo. S predavanjem Silvana Schiavi Fachin se je pozornost bolj usmerila na stvarnost dežele Furlanije Julijske krajine. Razvila je vprašanje dvo- in večjezičnosti, ki je zelo zahtevna, je dejala, saj terja napor in prizadevanja posameznikov ter izdatna finančna sredstva na področju izobraževanja, a ne samo, saj morajo biti jeziki prisotni v vseh družbenih položajih in v vseh fun-



Silvana Schiavi Fachin, Velja Plozner, Marco Stolfo, Lorenzo Fabbro in Mario Lavrenčič na posvetu o manjšinah v Evropi in naši deželi v Vidmu

kcijah. Potrebna je aktivna jezikovna politika za pospeševanje večjezičnosti, je poudarila, pri čemer je izjemnega pomena sprožiti ta proces v zelo zgodnjem otroštvu in seveda začeti z jeziki okolja v katerem živimo. V naši deželi to pomeni postopoma vključiti v pro-

ces izobraževanja furlanščino, slovenščino in nemščino.

Bivši poslanec Franco Corleone, ki je opisal težko pot zakona 482 v italijanskem parlamentu, je dejal, da ima politično vodstvo v naši deželi veliko odgovornost zaradi neizvajanja za-

kona na področju medijev. Zavzel se je tudi za posebno radijsko in televizijsko mrežo za Furlane.

Slovenščina, furlanščina in nemščina so danes bolj vidni v Furlaniji, saj je velika večina krajevnih uprav in tudi sama Pokrajina Videm postavila dvojezične napise

krajev, v zamudi pa so nekatere občine v Benečiji, je nato ugotovila Iole Namor, ki je nastopila v imenu Odbora 482. Javne uprave na vseh ravneh so odprle okenca v manjšinskih jezikih, ki pa jih gre bolj ukoreniniti in razširiti na ves teritorij.

VIDNOST MANJŠINSKIH JEZIKOV

Tako na pokrajini Videm kot na Deželi pa mora biti upoštevana slovenska manjšina na Videmskem. Javne uprave torej začnejo izvajati zakon 482, težje gre na področju solstva, je dejala, kjer so bila pričakovanja zelo velika v vseh treh skupnostih, narejenega pa je bilo bolj malo pretežno zaradi pomanjkanja sredstev. Kjer pa se ni nič ali skoraj nič premaknilo je na področju programov Rai v manjšinskih jezikih.

Zadnji sklop posveta so zaključili predstavniki treh manjšinskih skupnosti in sicer Velja Plozner za nemško govoreče v Furlaniji, Lorenzo Fabbro, predsednik Arlef, to je Deželne agencije za furlanski jezik in Mario Lavrenčič v imenu slovenske posvetovalne komisije pri deželi FJK.

DEZELNA VLADA GRE V PRAVO SMER

Zaščitni zakon za Slovence je šele na mrtvem tiru, je ugotovil Lavrenčič, ki je po-

drobno razčlenil slovensko problematiko in jo uokviril v projekt snujoče se evroregije. Ocenil je, da se deželna vlada premika s počasnimi koraki a v pravo smer. In v tem okviru je se posebej izpostavil deželni zakon za slovensko manjšino, ki je nastal v sozvočju in sodelovanju z najbolj reprezentativnimi organizacijami slovenske manjšine. Zavzel se je tudi za zajamčen mandat za slovenskega predstavnika v bodočem deželnem in vsedržavnem volilnem zakonu.

VLOGA UNIVERZE V VIDMU

Na koncu posveta, ki ga je zaključila prof. Piera Rizzolatti, profesorica furlanskega jezika in kulture na videmski univerzi ter nova predsednica središča za proučevanje furlanščine Cirf, se je razvila tudi razprava o tem, kaj lahko Univerza Videm naredi na področju manjšin. Njena vloga je izjemnega pomena za uveljavljanje furlanščine, je bilo poudarjeno, dejstvo pa je, da je Furlanija jezikovno pluralna in da je potrebno to pluralnost uveljavljati.

Obenem pa ima Univerza pomembno vlogo pri splošni kulturni rasti in sirjenju znanja o jezikovnih manjšinah, ki žal se omejuje na določene kroge, kot je konec koncev pokazal tudi videmski posvet.

Una finestra sulle minoranze in Europa



Nell'ambito della manifestazione "Lingue minoritarie. Friuli Venezia Giulia,"

organizzate a 25 anni dalla prima risoluzione Arfé sulla tutela delle minoranze lin-

guistiche, adottata dal parlamento di Strasburgo (16 ottobre 1981) è stata allestita

nell'atrio di Palazzo Antonini la mostra "Chè altre Europe. Mostre su lis minorancis linguistichis e nazionáls inte Unione europeane".

Si tratta di una panoramica molto completa e graficamente efficace della realtà delle minoranze linguistiche in Europa, presentate su grandi pannelli, paese per paese. Vengono indicati il territorio d'insediamento, la diffusione e soprattutto il grado di tutela dei loro diritti che varia notevolmente. Un lavoro pregevole anche per la grande sintesi che ha richiesto e per lo sforzo di rendere graficamente realtà per loro stessa natura complesse e diversificate. Nel quadro europeo colpisce in particolare la situazione ita-

liana per la pluralità delle minoranze linguistiche e nazionali presenti sul suo territorio e nel caso di Friuli e Sardegna anche la loro consistenza.

La mostra, preparata in occasione dei 25 anni di attività di radio Onde Furlane, è stata realizzata da Carli Pup e per la parte grafica da Luisa Tomasetig. E' un lavoro che dovrebbe essere presentato nelle scuole e nei centri culturali della nostra provincia e non soltanto. Sarebbe opportuno però affiancare alla mostra, che peraltro è tutta in friulano, anche un opuscolo che aiuti nella lettura di una realtà a livello italiano ed europeo molto articolata e stimolante.

V dvieh jezikih an dvieh kulturah moremo rasti vič

Vickrat se počutimo zadnji med zadnjimi, an je v dobri mieri tudi ries. Dokjer se ni podaru berlinski zid smo bili stisnjeni gor pruo konfinu, kjer nas je vse tisčalo, lieta an lieta smo nam dali malo nič. Pasaport za iti po sviete tist ja, so ga imiel vsi. An rezultati tiste politike se donasjni dan lepuo vidijo. Ni parslo samuo od sebe, de imamo v nasih dolinah narbuj rieven kamun od ciele dezele, dreski kamun, ki je tudi tisti, ki je zgubu 90 parstuo svojih ljudi. An se na more tarditi, de dreskim ljudem se na da dielat al pa de na znajo an tudi de niemajo radi svoje rojstne hiše an vasi ne...

V nasih dolinah, na iniciativa naših ljudi, pa so se zgodile an velike reči. Včasih se sami ne vemo zanje. Pomislita, prvi dokument o jezikovnih manjšinah, ki ga je evropski parlament sprejel, se je rodil na srečanju z beneškimi Slovenci na društvu Ivan Trinko v Cedadu. Takuo je napisu sam poslanec Gaetano Arfé.

Bluo je lieto 1979, ko je bila parva volilna kampanija za parvi evropski parlament direktno izvoljen od ljudi. Takrat smo povabil tle h nam

socialističnega poslanca Gaetana Arfé. On je zastopu naše težave an je jasno videu tudi našo pravico darzat živo našo sloviensko besiedo. Jasno mu je bluo, de se bo ideja združene Evrope uresničila le, če bo znala spoštovati svojo kulturno an jezikovno pluralnost, če bo znala varvat nje jezikovne manjšine.

Od resolucije Arfé, je glih tele dni poteklo 25 liet. Iz nje so parsli vsi drugi evropski dokumenti o jezikovnih manjšinah an tudi financiranje številnih projektov, poveza-

nih z manjšinsko problematiko.

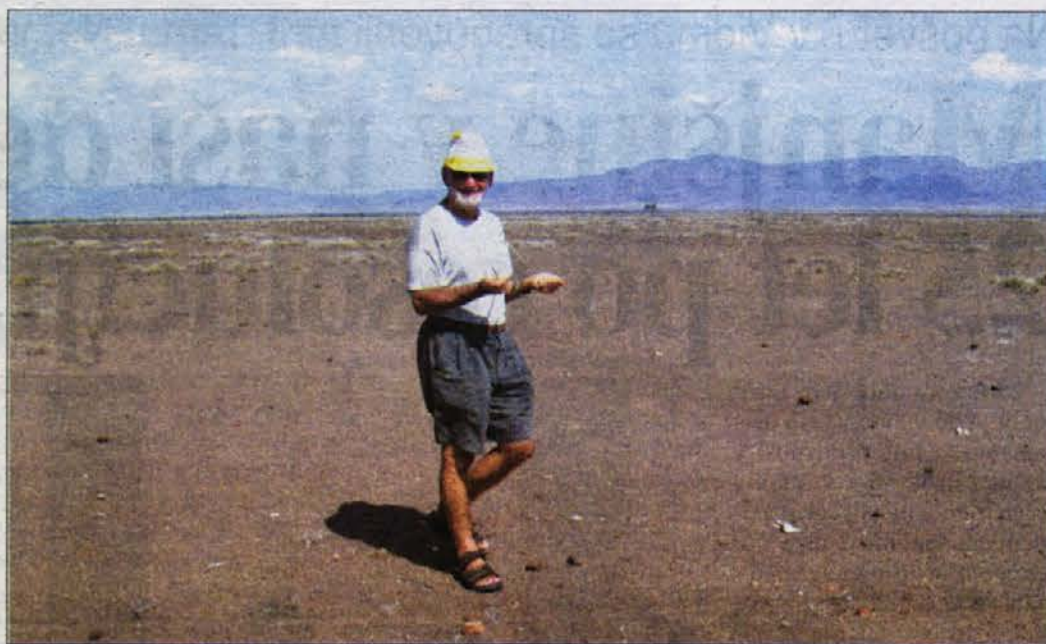
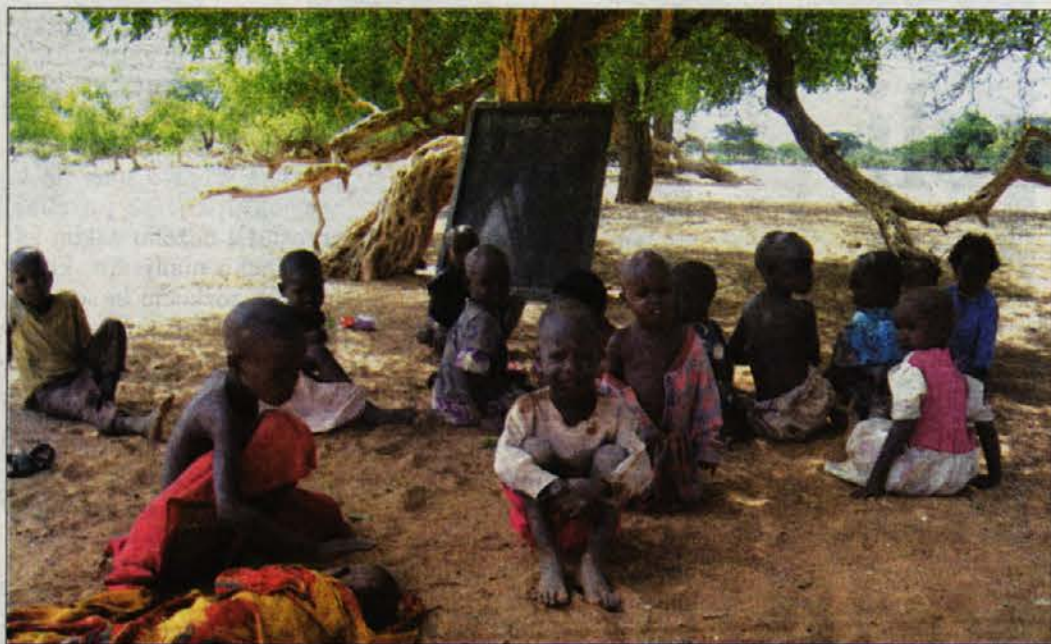
V našem majhanem kotu so se rodile tudi druge pomembne initiative, kjer smo bili protagonisti Slovenci. Recimo fabrike s sloviensko-italijanskim kapitalom, fabrike v naših gorah - od Plataca do Viskuoorse an Rezije - an v dolini od Cemurja do Muosta, ki so puno liet dajale dielo naš ljudem an jih ustave tle doma. Pokazale pa so le grede, de ce se ce, se more kiek narvest za ekonomsko rast naših krajev.

V povezavi med slovenskim an italijanskim svietam, med italijanskim an slovienskim jezikom, v dvieh kulturah mi rastemo. Tuole je najbuj očitno v dvojezični suoli v Spietru. Kadar je začela nje pot so iz ciele Evrope hodil jo gledat an studijat, an so jo hvalil. Da daje otrokam ne glih na doplih pa kiek vič so zastopile an mlade družine, ki jo vsako lieto zberejo za vpisat njih otroke.

Tisto, kar je pomembno je imiet jasne ideje an cilje, jasno viedet, kam se ce prit

brez se bat problemu, zak za dober projekt se priet al potle usafa an potriebna podpuora. Bojim se, de donasjni dan nam niso jasni cilj, kam cemo prit.

Mi vemo, de slovienski jezik je nas az od briskole. Nie samuo ku ankrat jezik naših prednikov an znamenje naše frajnosti an pokončnosti, ne pomeni samuo se varnit nazaj k svojim koreninam, kar je za vsakega clovieka potriebno. Slovienski jezik danasnji dan nam opderja nove poti, nove parložnosti za znanje, za prijateljstvo an tudi za dielo. An naša dezelica nie vič potisnjena v kot, pa je v centru novih povezav an novega dogajanja. (jn)



Il racconto di Anna Laurencig, che tra maggio e giugno ha fatto visita alla missione Comboniana del cugino Dario

La ricerca dei fondi affidata anche ad un calendario. E grazie alle prime offerte cinque bambini sono già stati operati

Quando ne racconta, Anna Laurencig diventa un'altra persona. Fin da piccola, dice, sperava di poter andare a visitare il cugino Dario, padre comboniano in una missione a Lokichar, nel Turkana, regione della parte nord ovest del Kenya. Ma non era facile trovare il momento giusto perché ci vuole almeno un mese a disposizione, e la concomitanza con gli impegni del cugino.

Per Anna, che è di Savogna, in maggio di quest'anno il momento è arrivato.

Internet aiuta a districarsi nella geografia, nell'antropologia e nell'economia dell'Africa nera. Confinati nella regione nord ovest del Kenia, i Turkana sono pastori nomadi di indole guerriera, legati alla tradizione e lontano dall'influenza della cultura occidentale.

Tutta la loro economia ruota intorno al bestiame, vero e proprio fulcro della vita familiare e comunitaria: gli alimenti della dieta base dei Turkana (latte, carne e sangue) sono forniti dal bestiame; il prezzo della sposa è stabilito in capi di bestiame; la nascita, le cerimonie di iniziazione, il matrimonio e la morte sono accompagnati dal sacrificio rituale di alcuni animali.

La maggior parte del territorio del Turkana è costituito da bassi altipiani. Solo il 30% del suolo è utilizzabile per l'agricoltura, il resto è costituito da terreno da pascolo e deserto. Il clima arido provoca periodi di siccità prolungata.

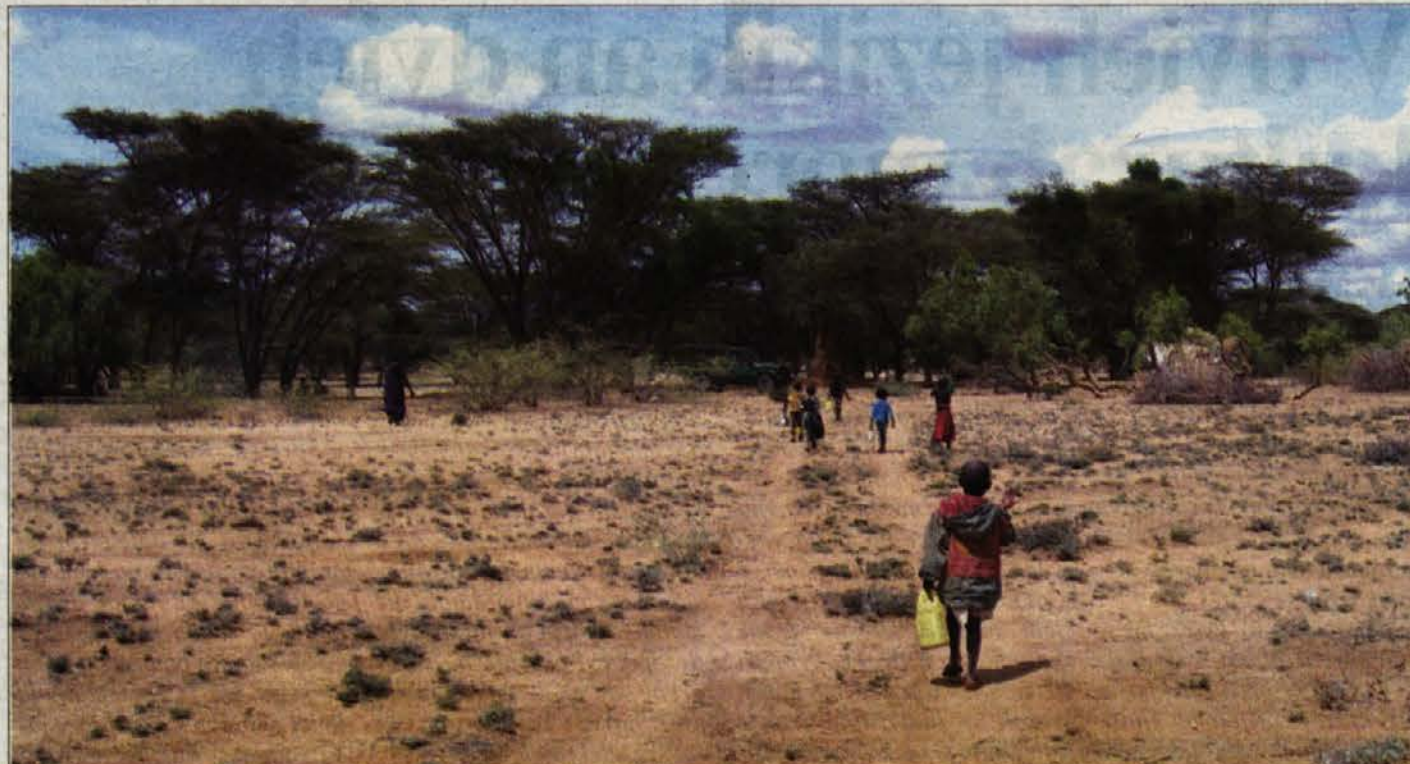
La popolazione dei Turkana, circa 250.000 persone, sta sperimentando condizioni estreme di vita e una fortissima carenza di generi di base. Alcune migliaia di pastori, con gli animali rimasti, sono recentemente migrati nel vicino Uganda per poter sopravvivere, affrontando la rivalità di popolazioni confinanti e innasprando una situazione di conflitto preesistente.

Tra maggio e giugno un villaggio di quella regione è stato la casa di Anna. "Mio cugino a qualsiasi persona che vuole raggiungerlo dice: la prima volta vieni a vedere,

Due mesi tra i Turkana, la solidarietà vista da vicino



Qui sopra Anna durante la festa d'addio, in una foto realizzata con l'autoscatto. "Felicità è anche una festa organizzata da James, Ekay, Kanyuru, Petro, Sunday, Viktor, Christine, Adir... e da tutti i bambini del centro disabili. Il difficile è lasciarli" scrive Anna nel calendario. In alto a destra fratel Dario. Nelle altre immagini momenti di vita nella regione di Turkana



poi saprai tu, finché non ci vai non ti rendi conto. E' un'esperienza incredibile. Seguivo Dario nelle sue attività, la principale era cercare l'acqua. Lui ha un dono, con un ramoscello a forma di ipsilon preso da un albero qualsiasi, una bacchetta magica, riesce a trovare l'acqua in un deserto di spine e di sabbia. Lì costruire un pozzo vuol dire dare speranza di vita. C'è una scuola, 180 bambini con appena due maestre. Ho anche lavorato nel centro disabili, ci sono 40 bambini di tutte le età, che possono fare una vita normale, andare a scuola ed essere curati. Mi sono resa conto di cosa hanno bisogno, ad esempio di un fisioterapista. Così è nata l'idea di fare un calendario, anzi un "calAnDario", per raccogliere fondi per questa popolazione. Questa settimana, grazie alle prime offerte, sono stati operati cinque bambini, e da questo mese il centro disabili ha un fisioterapista fisso."

"Anche mio cugino riceve il vostro giornale, quando ero là avevo le notizie dalle Valli quasi in diretta. Arriva in una decina di giorni". Praticamente come a Stregna, obietto.

"La cosa importante delle missioni Comboniane è che non rinnegano nulla della cultura e delle tradizioni popolari locali, ma aiutano quelle persone per permettere loro un futuro indipendente dagli aiuti. Quei due mesi mi hanno insegnato che si può aiutare nel modo giusto, rispettando chi ha bisogno. Sì, penso di tornarci, non vedo l'ora di andarci per vedere i progressi che hanno fatto, anzi, gliel'ho promesso."

Per sapere di più su questa esperienza si può contattare Anna a questo indirizzo mail: annalaurencig@hotmail.com.

Per aiutare fratel Dario nelle sue opere, alle quali andrà interamente il ricavato della diffusione del "calAnDario", si può mandare un contributo a: Missionari Comboniani Mondo aperto - onlus ccp 28394377, Vicolo Pozzo 1, 37129 Verona, causale "Opere Fratel Dario Laurencig".

Michele Obit-

Bogat program za lietošnji Burnjak v Gorenjem Tarbiju sred vasi an pod tendonam

Brez skarbi, gre napri!

V nediejo godba iz Ricmanj, skupina ČarniCe an glas ramonik

Burnjak v Gorenjem Tarbiju je se posebno zadnje lieta liep an velik senjam, kjer se gaja puno reči, kjer se miesa puno ljudi an kjer sreča ljudi od vsepovsod, od Drežnice do Kambrieskega, od Cedada do Trsta. Kar je se posebno lepuo je, de je praznik domač, takuo ki so domače sladke burje, ki jih ponujajo, an tudi jabuke an mošt iz tepk..., doma spečene torte... an tudi izik, ki se ga čuje gor po vas.

Je praznik, kjer se mi čujemo gospodari doma, na svoji zemlji an vemo, de imamo kiek posebnega za ponudit an tudi za prodat. An tisti, ki prihajajo od zuna videjo, cenijo an spoštujejo kar je avtentičnega. An zatuo se vsako lieto vračajo an jih je vsako lieto vič.

Lietos so se organizatorji potrudil an ponudli zaries bogat program. Začelo se je v saboto s posvetom, ki so ga parpravli kupe z univerzo v Vidmu o novih zdravilah za premagat boliezni kostanja, kjer se je zbralo puno kumetu an drugih ljudi.

Pruot vičer so pokazal videodokumentarec Nadje Velušček an Anje Medved "Sešivalnica spomina", v katerem so skuoze pričevanja ljudi z obieh bregov Idrije pokazal, kuo so bile ankrat zive povezave med ljudmi, čeglih je bila meja, kuo so se tele niti pretargale po uojski an kuo je tista politika, ki je ločevala ljudi spraznila vasi na obieh straneh meje. Zatuo je potriebno donasnji dan spet šivat kupe spomine.

Pravi Burnjak an Marijn praznik je biu v nediejo. Vse se je začelo že zguoda, kar so z zastavo miru parsli parjatelji od skupine "Kontraband čez Idrijo" iz Kambreskega.

Zastavo jim varnejo parjatelji iz Gorenjega Tarbija tolo nediejo, ki pride, kar puojdejo na spominsko slovesnost na prvo svetovno uojsko na vrh Globočaka.

Ze zjutra so na iniciativo naše Kmečke zveze beneski kumetje začel prodajati kostanj, jabuke an drugo domače pardielo,

obartniki so nastavlil njih stande, učiteljice od dvojezičnega vartca an šuole pa so na sred vasi pokazale dielo otruoek na temo Burnjaka an kostanja, pa tudi kaj so pisali sriedenjski otroc lieta nazaj za Mojo vas.

Ze zjutra se je mešalo puno ljudi an cieu dan so le napri parhajali. Bila je maša, ki jo je darovau don Federico, ki sada "ima pod sabo" mimo Lies, Kozce an Topoluovega še Gorenj Tarbij an Dreko. Med mašo an na precesiji po vasi so lepuo piel pieuci od zbora Tri doline. Popudan je to parvo pod velikim tendonam potle na sred vasi zagodla godba iz Ricmanj. Lepuo an veselo!

Godle so ramonike, tle pa tam so piel, le napri so ljudi čakal na pečen kostanj, ki jim ga niso mogli manjtinjat tarkaj jih je blu.

Popudan je biu v tarbijski cierkvi tudi koncert, ki sodi v program Kogojevih dnevov. Mislím, da se je ries trieba zahvaliti organizatorjem, ki nam že drugo



Testimonial ali maskote Burnjaka lietos so bili Ivan an Matteo z njih karaudami iz kostanja



Praznik kostanja v Gorenjem Tarbiju je an praznik otruoek. Pogledita, kakuo je liepa Maddalena



Vokalna skupina ČarniCe, precesija z Marijo po vasi, ljudje pod tendonam, kjer je godla banda an dol zdol pa na sred vasi



lieto ponujajo tako kvaliteten program. Poslušali smo zensko vokalno skupino ČarniCe, ki jo vodi dirigent Stojan Kuret. V prvem delu je predstavila

la avtorske pesmi za mladino z glasbo Marija Kogoja, v drugem pa izbor ljudskih pesmi v priredbi Pavleta Merkurja in Ambroza Copija. Ki reč?

No uro obiuno smo poslušal nebesko, angelsko petje. Nam so bile posebno všec rezijanske ljudske pesmi, saj se nam je zdlo, da so tisti čisti ženski glasuoivi z rezijanskimi vizami pokazali tudi neverjetno evokativno moč.

Vas se je cieu dan griela v soncu an tudi zatuo je biu praznik takuo liep. Se kar je sonce slo za brieg an je ratavalo saruovo se nie obednemu mudilo iti damu an so se le napri čule slovienska piesam an ramonika.

A brez skarbi, Burnjak gre napri. V saboto 21. bo večer posvečen glasbi, dobri glasbi, saj pride v Gorenj Tarbij skupina Zuf de Žur, guest star pa bo Vlado Kreslin. V nediejo 22. pa se premaknemo na drug brieg Idrije na Kambresko, kjer bo spominski pohod na Globočak.

Dva večera, v sriedo 18. an 25. oktobra, pa v Gorenjem Tarbiju posvetijo dobruotam, ki se morejo narest s kostanjam. Protagonistke bojo sriedenjske žene, ki bojo guorile o starih receptih an jedi, naretih uon s kostanja.

Na koncu more bit se misel, de lietošnji porgram je takuo bogat, zatuo ki se Burnjak prepleta tudi z evropskimi projekti, kar pride reč, de tudi Evropa podperja prijateljstvo an povezovanje med sosedi, valorizacijo domačega kmetijstva, v telem primeru kostanja, an seveda tudi revitalizacijo majhnih gorskih vasi.



Tisti, ki pa so se potil okuole loncu pašte an za dat za pit te žejnim pod tendonam so bli alpinci od sriedenjske ANA

Gremo na Globočak

V nedeljo 22. oktobra bo že 5. spominski pohod na Globočak. Vpis je pri domu veteranov na Kambreskem (10. - 10.50), ob 11. uri bo dvig zastave, ki mu bo sledil voden odhod na Globočak. Ob 12. uri se bo vrnila zastava miru iz Gorenjega Tarbija, nato bo sledil blagoslov znamenja in Sv. Maša za vse žrtve vojn. Slavnostni govor bo imel zupan občine Kanal Ob Soči Miran Ipavec, nato bodo s spomini na vojno pod Globočakom nastopili Kambreska etnoglebališka skupina Kontraband čez Idrijo in otroci iz KS Kambresko.

Zgodovinski društvi IR 87 Solkan in Alpini (Občina Srednje, Italija) ter TRD Globočak Kambresko bodo položili cvetje. Program se bo nadaljeval na Srednjem v domu M. Gabrijelčič s kosilom in projekcijo dokumentarca Anje Medved in Nadje Velušček "Sešivalnica spomina".



Il "Mese della fotografia" è la formula sempre più utilizzata, ed evidentemente efficace, per presentare al pubblico la fotografia.

Promosso per la prima volta a Parigi nel 1980, e da allora riproposto con cadenza biennale nel mese di novembre, ha reso la città una delle capitali mondiali della fotografia. Nel 2004 il "Mois de la Photo" ha voluto assumere una dimensione europea, coinvolgendo anche Berlino e Vienna, con l'obiettivo di creare un circuito di scambi e collaborazioni, progetto che quest'anno si è ulteriormente ampliato alle città di Bratislava, Mosca, Roma e Lussemburgo.

Visto il crescente interesse per la fotografia anche in Slovenia, la galleria Photon di Lubiana ha inteso promuovere anch'essa il "Mesec fotografije" seguendo la falsa ri-

Il Nediza ospite a Lubiana della rassegna Mesec fotografije

ga delle altre capitali europee e collaborando con istituzioni, gallerie, circoli culturali e fotografi nell'organizzazione di mostre, incontri e dibattiti sul tema della fotografia.

La prima giornata dei "Pogovori o sodobni fotografiji", tenutasi al Cankarjev dom martedì 10 ottobre, si è incentrata sul ruolo e le modalità operative delle organizzazioni no-profit nella produzione di mostre di fotografia contemporanea. Ad essa, oltre a Thomas Licek - organizzatore del "Monat der Photographie" di Vienna - e ai rappresentanti della Umetnostna galerija di Maribor e del Društvo likovnih kritikov,

anche il Centro studi Nediza è stato invitato ad illustrare la sua attività e i modi in cui opera. "Un'associazione che si occupa di fotografia da un punto di vista particolarmente interessante" ha affermato il presidente del circolo Photon e direttore dell'omonima galleria, Dejan Sluga, nella sua presentazione "dal momento che ha un'attenzione d'impronta etnologica per gli archivi fotografici familiari, ma allo stesso tempo inserisce le fotografie che raccoglie in un contesto contemporaneo, sia per il modo in cui le propone al pubblico che per il pensiero che sta alla base di ogni mostra che viene prodotta".



Un'occasione prestigiosa per far conoscere l'attività del Centro studi Nediza, per confrontarsi con altre realtà che a vari livelli si occupano della promozione e della produzione di mostre, e soprat-

tutto per avere l'opportunità di avviare nuove collaborazioni. Ogni partecipante ha illustrato le proprie modalità operative, gli ambiti di intervento, le iniziative più rappresentative della propria attività, le possibilità - o più spesso le difficoltà - di trovare finanziamenti adeguati per realizzare i progetti. Alle esposizioni è seguito un vivace dibattito, incentrato principalmente sulla necessità di creare collegamenti con realtà analoghe e di unire le forze per dare possibilità alle proprie mostre di essere conosciute oltre la dimensione locale.

"L'esperienza della Maison de la Photo è stata determinante" ha affermato Thomas Licek "per organizzare nel 2004 il Monat der Photographie a Vienna. Né la mia città né Berlino possono vantare infatti un centro per la

fotografia analogo a quello parigino, che ha messo a disposizione numerose delle proprie mostre. Allo stesso modo, anche noi siamo orientati ad accogliere realtà nuove e dinamiche nelle nostre iniziative. Quest'anno, per esempio, ospitiamo la mostra "Transitions" curata dalla galleria Photon allo Slovenski Znanstveni Institut di Vienna, quale invito ad includere presto anche Lubiana nel circuito delle capitali europee del Mese della fotografia". Nel frattempo è possibile visitare a Lubiana, fino alla prima metà di novembre, le 15 mostre fotografiche che la galleria Photon ha allestito in vari spazi espositivi della città. Maggiori informazioni sono reperibili visitando il sito www.photon.si o sul numero 27-28 della rivista Fotografija - revija slovenskih fotografov. (m.p.)

Podaljšali arheološko razstavo



Razstavo "Med Nadizo in Sočo", ki v čedajskem arheološkem muzeju predstavlja rezultate čezmejnega raziskovalnega projekta Oddelka za antiko Univerze v Trstu, so podaljšali do 6. maja 2007.

V okviru te pobude bodo pa v naslednjih mesecih organizirane različne dejavnosti. Kulturno društvo Ivan Trinko iz Čedad, ki sodeluje v projektu, zeli namrec pospešiti obisk razstave in organizirati vodene obiske v slovenskem jeziku za odrasle in učence slovenskih šol naše dežele.

Prvi vodenji obisk naj bi bil v petek, 10. novembra. Kdor se zeli prijaviti lahko pokliče na telefonsko številko društva 0432-731386.

Društvo Ivan Trinko in kulturno društvo Rečan organizirata tudi konferenco z naslovom "Arheologija v Grmeku in v njegovi okolici", ki bo v petek, 24. novembra v grmiski občinski dvorani. Sodelovala bosta Miha Mlinar, raziskovalec Tolminskega muzeja, in Chiara Magrini, raziskovalka tržaške univerze. Naslednji dan, 25. novembra, je predviden ogled razstave "Med Nadizo in Sočo", ki mu bo sledil izlet na Most na Soči in v Tolminski muzej.

Paolo je spadal ta-za Mamo Babo anu wmär Püstil je za nan dubruto za göre anu za človeka

s prve strani

Somo čakali vse iso fjësto, ko ökul na ne dno nu pul pö-puldnë to se zdovëdu, da Paolo "Bilac", an jë bil spadal ta-za to Malo Babo anu wmär.

Wse somö ostali slabu çot ino tako riç.

Paolo to jë bil dan, ka an löpu znäl göre, an hudel radë ökul guri anu iti svit jë mu plazäl karjë. An jë bil tu-w "Ghiri" lita na nazëd anu pa tu-w asocacijuni CAI. An löpu znäl naše göre, teköj pa karjë guri tu-w Laskë, tu-w Bolskë (Triglav, Jalovec...) anu tu-w Niskë.

Paolo jë dëlal tu-w Reziji, tu-w Koperativi "Lavorare Insieme - Dëlet Ukop", karjë nih lit anu ziz njaga dëlon an jë hudel po gostin pa dalëc od Rezije.

To mu plaçalo litratawat ano pa iti din an jë mël za sabo makinjo za litratawat.

An mël pa drüge pašjuni:



se pulzat anu biçikloto.

An mël radë pa njaga amige anu kompanijo. Tu ka an jë bil an jë radë stal, an jë bil rüdi vësël anu na smijo.

W nadëjo ziz njän jë bil pa Sandrino. To slo pujütrë zguda gorë na Kot ano od ito to slo ta-za to Viliko Babo, na te buski krej. Tu-w prüt na nazëd, za tet dö na Wardo Paolo jë säl na dan krej anu un na te drügi.

To ni stalu muç, ka Sandrino jë sol Paola zaöwknut anu

an jë ga vidël wze tu-w ajarji. To ga naslo nutur ne dwa çantanarja metrinuw.

Ito to jë karjë pröstu: du vi, to mörë lehku bet da, an stopnul slabu anu to jë a wnaslo.

Naprëd dopo so dusle itü od sokorsa alpina anu ni so vidali stopotjo, da Paolo ni bil ziw. Poçasu po çëli Reziji to jë se zdovëdalu anu wse so se çüdüli, da jë se naredila ina taka vilika ric. Ökul na ne tri pöpuldnë ziz elikoterjon ni so ga nisle dö w Osoanë, dö w Celo mortwarjo.

Dan viliki zäl jë jel wse nasë jüdi.

Kaku to muglo se naredit, to gorë za Malo Babo, ko un jë bil karjë ças tu-w vincih pirikulah! Njamu, ka an jë löpu znäl itö mëstu! Du vi muç ças an jë bil to gorë!

Anu pur to jë se naredilu!

To ma bet distin od noga çloveka: näs samö, zütra se ni vi!

Funeral jë bil w srido na ne tri pöpuldnë. Cirkuw jë bila basana judi. Njagä ni veç ma an jë nan püstil tu-w wseh näs kej: dubruto za göre anu dubruto za çloveka: ko an je te srital ta-na poti, na smijo, an rüdi löpu te sludäl. Bug mu dejtë nö döbrë puçuwalu. (In)

La presentazione il 25 ottobre a Cividale Acque dell'Isonzo, un progetto Interreg

KOBARISKI MUZEJ

v soboto, 21. oktobra ob 15.00 uri

DAN KOBARIŠKEGA MUZEJA

Po nagovorih in slavnostnem govoru dr. Damjana Prelovška, gen. direktorja Direktorata za kulturno dedišçino Ministrstva za kulturo Republike Slovenije bo odprtje razstave

KOROSKE OBMEJNE UTRDBE

Trdnjave skozi stoletja

Odpiranje razstave bo spremljal kulturni program

La sala consiliare di Cividale ospiterà, mercoledì 25 ottobre, a partire dalle ore 10, la presentazione dei progetti finanziati con fondi comunitari Interreg IIIA Italia-Slovenia 2000-2006 per quanto riguarda la "collaborazione transfrontaliera per la depurazione delle acque reflue urbane del bacino dell'Isonzo", che ha visto la collaborazione tra i Comuni di Cividale, Buttrio, Manzano, Pradamano e Remanzacco.

La presentazione sarà realizzata assieme ai partners del progetto: le amministrazioni comunali di Corno di Rosazzo, Moimacco, Trivignano Udinese, Pavia di Udine, Idrija, Tolmin, Miren-Kostanjevica, Vipava, Kanal ob Soçi, l'Agenzia regionale per lo sviluppo di Nova Gorica / RRA Severne Primorske, la Politehnika di Nova Gorica, la società Acquedotto Pojana di Cividale e l'Euroservis srl di Trieste.

Gli interventi previsti sono quelli del sindaco della cittadina ducale, Attilio Vuga, del console generale della Repubblica di Slovenia a Trieste, Joze Susmelj, del direttore dell'Agenzia regionale per lo sviluppo di Nova Gorica / RRA Severne Primorske in rappresentanza dei partners sloveni, Crtomir Spacapan, del presidente dell'Acquedotto Pojana, Paolo Marseu, e del direttore generale della stessa società, Alessandro Petrarca, che presenteranno, anche tecnicamente, i progetti e le attività ad essi correlate.

Erik Svab, dell'Euroservis, presenterà le attività transfrontaliere ed il coinvolgimento dei partners sloveni.

Le conclusioni dell'incontro saranno affidate all'assessore regionale per le relazioni internazionali, comunitarie e autonomie locali, Franco Iacop.

RAVBARKOMANDA 954

ANTONELLA BUKOVAC

oktobra. Otvoritev takega festivala se mi je zdela simbolična in lepa dobrodošlica. Prvi večer sem šla na Metelkovo, kjer so vrteli dokumentarni film v arabščini in francoščini s slovenskimi podnapisi: "Sanjalo se mi je, mama..." Line Saneh, režiserke in igralka iz Beiruta. Drug dan, v prostorih Stare Elektrarne, me je presenetila glasovno plesna predstava Irene Tomazin: sveže in globoko raziskovanje o glasu prostora, spomina in telesa. Sledil je koncert dueta harfe in glasu iz Portugalske. Predstavila sta repertoar zelo redke, izvirne in ironične kombinacije. Tistega, ki zanima, naj povem, da je ceno dveh predstav od 1500 do 2000 SIT (od 6.26 do 8.35 EUR)

Najveç sem pa razmišljala po plesno gledališki predstavi

Gramatika, Magdalene Lupi. Namen ni bil predstaviti življenjepisa sester Gramatika, svetovno znani igralki iz prve polovice prejšnjega stoletja, temveç zastaviti vprašanje o razliki ali istovetnosti identitete, ki je razklana v dve različni osebnosti... in to zaradi tega, ker se jaz počutim čisto obratno: oseba razklana v dve različni identitete. A tudi jaz iščem intimno gramatiko gibanja, ki naj bi me vodila k dialogu in soočenju v tem svetu. In vem, da telo ve, çesar beseda ne razume.

Po drugi strani, da bi çim več besed in preko njih se kaj drugega razumela, si organiziram plan študija na Pedagoški in na Filozofski fakulteti. In prav o besedi, kaj je in katere lastnosti ima, je bila tema prvega predavanja Slovenskega je-

zika za drugi letnik na PA. Zanimivo je bilo, ko je profesorica vprašala za njene lastnosti. Studentke so začele naštevati: beseda je nekega spola, nekega števila, je lahko samostalni ali glagol ali... ustavila jih je in nežno povedala, da vsako leto çaka, da bo na tako vprašanje dobila odgovor: najpomembnejša lastnost besede je pomen!... Kot če bi se s takim odgovorom lahko začela nova generacija učiteljc in učiteljev. Taka, je nadaljevala, ki bi sprejela od otroka besedo "raj" kot protipomenko besede "puščava" ali "truplo" kot protipomenko besede "telo".

Ko se vraçam domov me na Slovenski cesti vsak dan çaka znan obraz. Iz velikanskega reklamnega plakata gleda navzdol Jan Cvitkoviç, sodobni režiser večkrat gost v Topolovem. In tudi tukaj mi Postaja pomaga se počutiti še bolj doma.



Selena, laurea da 110 e lode alla Bocconi di Milano

Selena Pollauszsch ha frequentato presso la prestigiosa università milanese "L. Bocconi" il corso di laurea in Discipline Economiche e Sociali ed il giorno 18 luglio 2006 ha conseguito la laurea con la votazione 110 e lode!

Congratulazioni a Selena e famiglia (soprattutto a mamma Nadia Melissa), per il traguardo felicemente raggiunto. Ora Selena è iscritta al corso di laurea specialistica biennale: Master of science, in economics and social science (in lingua inglese!). Ancora brava! Lo dicono con orgoglio anche i nonni, gli zii, i cugini e gli amici. E' da aggiungere che Selena, che è di Tarcetta (Pulfero), ha solo 21 anni! Chi ben comincia... Congratulazioni vivissime anche da parte nostra



Giulia Vukuova je "dotoreša"!

Laurea in Scienze della formazione e Medicina

so la facoltà di Scienze della formazione e Medicina. Il titolo della tesi presentata è: "La psicopatologia nella sindrome di Down". Ora Giulia è Educatore professionale.

A gioire per questo bel traguardo (che poi è un punto di partenza!) ci sono la mamma Mariucci, il papà Sergio

di Premariacco, la nonna Marta (con lei nella foto), zii, zie, cugini, parenti ed amici.

Giulia trascorrerà qualche giorno di meritata vacanza, poi il suo sogno è quello di poter lavorare con i disabili.

Giulia, congratulazioni e in bocca al lupo per tutti i tuoi progetti e sogni!

La mamma è originaria delle Valli del Natisone

Igor Trainiti dottore in Giurisprudenza

Foto di gruppo con parenti ed amici per Igor Alessio Trainiti di Cividale dopo aver superato brillantemente l'esame di laurea in Giurisprudenza presso l'Università di Trieste il 28 settembre scorso. Igor ha presentato una tesi in Diritto delle Assicurazioni dal titolo: "L'agente di assicurazione".

Grande soddisfazione per papà Alessandro

(figlio del mai dimenticato dottor Trainiti che per tantissimi anni ha prestato servizio a Grimalco, Drenchia, Stregna e San Leonardo) e mamma Angela Birtig, originaria delle Valli del Natisone, e grande gioia per tutta la famiglia e gli amici del neo-dottore.

A Igor congratulazioni e gli auguri per altri futuri successi e soddisfazioni.



An v Vukuovi družini v Sevc se morejo pohvalit, de imajo dotorešo. Je Giulia Coceancig.

Lepuo se je vešolala v Vidme na 13. otuberja. Za tole se veseljo mama Mariucci, tata Sergio iz Premarjaga, nona Marta, strici, tete, kužni, zlahta an parjateljji.

Seda Giulia, ki živi v Spire, puode na zaslužene ferje, potlè se trošta usafat die-lo. Vsi ji zelmo, de kar zeli, ji rata!

Anche la famiglia Vukuova di Seuzza (Grimalco) ha una dottoressa!

E' Giulia Coceancig che il 13 ottobre si è laureata con un bel 101/110 a Udine pres-

Klaša 1933 se sreča

Ku po navadi tudi letos smo se zmisinli, de lansko lieto smo obljubili, de se bomo nazaj dobili vsi skupaj za se pogovorit an poveselit. Udelezimo se, dok morremo saj lieta nas močno partiskajo, Buoga vied za naprej.

Dobili se bomo v Dolenjim Barnase telo saboto, 21. otuberja. Ob 11. uri, bo sveta masa an za našo klašo, ki nas je prezagoda zapustila. Po maši bo en kozarc na zdravje an potlè se poberemo v Galjan, v prenovljeno restavracijo al Fogolar, kjer nas bo čakalo kosilo. Menù sta dva, adan kot po navadi, drugi "a base di pesce". Kadar preberes tele besiede, poskarbi me poklicat, de na bo prepozno, na stvilko: 0432/730250.

Vas lepuo pozdravim.

Gino

V Lombaju imajo dotorešo, je Alessia Rucchin - Zuanova po domače. Vešolala se je na Trzaski univerzi na 19. setemberja.

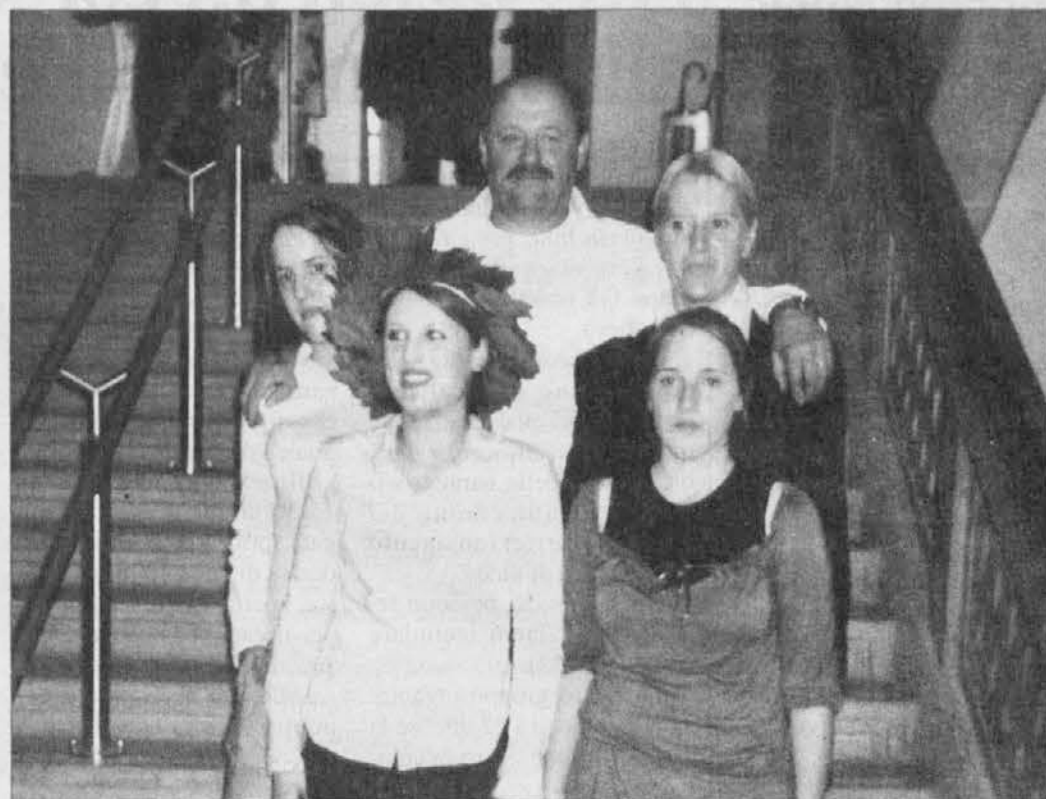
Z nje trudom je zaslužila an liep 110/110. Z njo se veseljo tata Donato, mama Isabella Bergnach - Krajnova iz Barnjaka, sestre Chiara an Silvia, none Maria an Natalia, vsi v družini an parjateljji. Alessia pa se na ustave tle, puode le napri s suolanjam za se specializat.

Alessia, vsi se s tabo veselmo!

A Lombai hanno una neo-

Laurea in Scienze internazionali e diplomatiche

Na Univerzi v Gorici 110 za Alessio Rucchin



dottoressa. E' Alessia Rucchin che lo scorso 19 settembre, presso la sede di Gorizia

dell'Università di Trieste, si è laureata in Scienze internazionali e diplomatiche. Titolo

della tesi: "La tutela dei diritti dell'infanzia fra realizzazioni concrete e promesse utopisti-

che", relatore: dott. prof. Teresa Tonchia.

Alessia si è meritata un tondo 110.

Ma non si ferma qui, ora l'aspettano due anni di specializzazione.

A gioire con lei il papà Donato, della famiglia Zuanova di Lombai, la mamma Isabella Bergnach, della famiglia Krajnova di Barnjak (Cras), le sorelle Chiara e Silvia, le nonne Maria a Lombai e Natalia a Barnjak, zii, zie, cugini e gli amici.

Ad Alessia congratulazioni da tutti noi.

RISULTATI

1. CATEGORIA

Caporiacco - Valnatisone 0-3

3. CATEGORIA

Assosangiorgina - Audace 3-2

JUNIORES

Serenissima - Valnatisone 4-0

ALLIEVI

Valnatisone - Savorgnanese 1-1

GIOVANISSIMI

Savorgnanese - Valnatisone 1-0

ESORDIENTI

Valnatisone - Virtus Corno 0-0

Valnatisone - Virtus Corno 1-0

Valnatisone - Virtus Corno 0-2

PULCINI

Audace/A - Manzanese/A 0-2

Audace/A - Manzanese/A 0-3

Audace/A - Manzanese/A 0-3
Audace/B - Manzanese/B 1-1
Audace/B - Manzanese/B 2-2
Audace/B - Manzanese/B 0-4

AMATORI

Filpa - Flumignano 1-1
Osteria al Colovrat - Atletico Beivars 0-0
Orzano - Sos Putiferio 0-4
Over Gunners - Pol. Valnatisone 2-2

CALCETTO

Dragao - Paradiso dei golosi 4-0
Rist. Frasca verde - Merenderos 5-6
Amici della palla - Tav. Longobarda 3-2
Dlf Cervignano - Carrozeria Guion 6-5

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA
Valnatisone - Lavarian Morteau

3. CATEGORIA
Lib. Atl. Rizzi - Audace

JUNIORES

Valnatisone - San Gottardo

ALLIEVI

Graph Tavagnacco - Valnatisone

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Pagnacco

ESORDIENTI

Itala San Marco - Valnatisone

PULCINI

Buttrio/A - Audace/A

Buttrio/B - Audace/B

AMATORI

Caffè di Cuori - Filpa (21/10)

Sos Putiferio - Lovaria (21/10)

Osteria al Colovrat - Ravosa (21/10)

Effe 84 - Pol. Valnatisone (23/10)

CALCETTO

Paradiso golosi - Skarabusc bar (23/10)

V-Power - PV2 Longobardo (23/10)

Manzignel - Merenderos (21/10)

Zomeais - Taverna Longobarda (25/10)

Skarabusc C5 - Carrozeria Guion (20/10)

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Ancona 13; Venzone 12; Pozzuolo 11; Virtus Corno 9; Lavarian Morteau 8; Valnatisone*, Tagliamento, Riviera 7; Aurora Buonacquisto 6; Maranese*, Pagnacco 5; Tarcentina, Com. Faedis 4; Caporiacco, Torreeanese 3; Chiavris 1.

3. CATEGORIA

Audax Sanrocchese 9; Poggio 7; Piedimonte, Rangers, Cussignacco 6; San Gottardo, Savorgnanese 5; Assosangiorgina, Sagrado, Cormons 3; Villanova, Libero Atitico Rizzi 2; Audace 1; Donatello 0.

JUNIORES

Azzurra Premariacco 9; Serenissima, Com. Faedis, S. Gottardo, Riviera 6; Valnatisone, Reanese, Chiavris, Nuova Sandanielese 4; Majanese, Fortissimi, Osoppo 3; Ragogna 0.

ALLIEVI

Bearzi 9; Valnatisone, Serenissima 7; Moimacco 6; Savorgnanese 5; Centrosedia*, Gaglianese*, Azzurra Premariacco 3; Graph Tavagnacco*, Fortissimi*, Union '91**, Buttrio 0.

GIOVANISSIMI

Moimacco/A 9; Valnatisone, Savorgnanese, S. Gottardo 6; Chiavris 5; Gaglianese; Buttrio, Esperia 97**1; Pagnacco*, Cussignacco*, Fortissimi** 0.

AMATORI (ECCELLENZA)

Mereto di Capitulo, Dimensione Giardino, Ziracco, Ba. Col., Gunners '95 5; Filpa, Warriors, Carrozeria Tarondo 3, Extrem Alta Val Torre, Flumignano, Caffè di Cuori, San Giacomo 2; Turkey pub, Startrep 0.

AMATORI (3. CATEGORIA)

Sos Putiferio Savogna 6; Osteria al Colovrat 4; Ravosa*, Lovaria*, Atletico Beivars 3; Effe 84 Friul Clean*, Carioca* 2; Polisportiva Valnatisone Cividale, Orzano, Over Gunners '05 1; Pingalongong 0.

* Una partita in meno, ** Due partite in meno.

La squadra amatoriale di Savogna supera l'Orzano e continua la sua marcia in testa alla classifica

Sos Putiferio, tentativo di fuga

Cronoscalata, il sigillo di Baldi

La 29. edizione della cronoscalata Cividale-Castelmonte, tenutasi domenica 15, ha visto il successo di David Baldi su OsellaPa21/s Honda con il tempo di 6'50"2.

Il toscano ha preceduto nell'ordine il goriziano Rodolfo Aguzzoni (Lucchini Bmw) a 24"18 ed il manzanese Fausto Chiappo (Peugeot 206 Wrc) a 36"26.

Per quanto riguarda le auto storiche, nel primo raggruppamento si è imposto Maurizio Bianchi, nel secondo raggruppamento successo di Bonucci, seguito dai cividalesi Massimo Guerra (Porsche 911) e Rino Muradore (Ford Escort).

La Valnatisone espugna il campo di Caporiacco - L'Audace ritorna a mani vuote da Udine
Passi falsi di Juniores e Giovanissimi, pari degli Allievi - La Filpa fermata dal Flumignano

Nel campionato di Prima categoria da registrare il secondo successo consecutivo della Valnatisone che domenica pomeriggio ha espugnato il campo di Caporiacco. I ragazzi guidati da Marco Billia sono passati in vantaggio nel primo tempo con un calcio di rigore trasformato da Gabriele Miano. Nella ripresa la formazione valligiana ha ribadito la sua netta superiorità andando a segno con Maurizio Suber e Luca Mottes.

In Terza categoria l'Audace di San Leonardo è tornata a mani vuote da Udine dove è stata superata di misura dai padroni di casa dell'Assosangiorgina. Partita deludente quella dei ragazzi di Caucig che stavano vincendo per 2-1 e si sono fatti rimontare. Le due reti dei valligiani sono state firmate da Simonè Cudicio e Marco Domenis.

Domenica 22 ottobre, organizzata dal G.S.D. Audace, nell'area del campo sportivo di Merso di Sopra si terrà la

Festa delle castagne-Praznik kostanja. Per informazioni www.gsdaudace.it o Alessandro (cell. 328 / 8225301).

Capitombolo degli Juniores della Valnatisone che, dopo essere stati in svantaggio nel primo tempo contro la Serenissima, in cinque minuti di "follia" nella ripresa hanno permesso agli avversari di andare a segno per altre tre volte.

Gli Allievi della Valnatisone, passati in vantaggio con la Savorgnanese (autore del momentaneo vantaggio Nicola Simaz), sono stati raggiunti dagli avversari a tempo praticamente scaduto.

Nella trasferta a Marsure di Sotto i Giovanissimi della Valnatisone, pur giocando una buona gara, sono stati trafitti dall'esperta Savorgnanese a tre minuti dalla fine del primo tempo. Nella seconda frazione di gioco i nostri ragazzi si sono rimboccati le maniche sfiorando in tre occasioni il pareggio, che sarebbe stato il



Nicola Simaz (Allievi)

risultato più equo per quanto hanno fatto vedere in campo.

Stravolto il regolamento degli Esordienti che, invece di disputare una sola gara in tre tempi come in passato, giocano una gara distinta per ognuno dei tre tempi. Nella prima la Valnatisone ha pareggiato a reti inviolate con la Virtus Corno. Nella seconda ha avuto il meglio sugli avversari grazie alla rete realizzata da Michele Oviszsch. Nell'ultima il successo è andato alla formazione avversa-

ria. Hanno iniziato a giocare anche i Pulcini dell'Audace che hanno ospitato le formazioni A e B della Manzanese. La squadra A ha rimediato tre sconfitte, mentre la B ha ottenuto due pareggi ed una sconfitta. Le tre reti dei nostri ragazzi sono state realizzate da Josip Mijatovic (doppietta) e Riccardo Predan.

Nel campionato amatoriale di Eccellenza di calcio a undici la Filpa di Pulfero, dopo aver segnato su rigore trasformato da Stefano Tullio, è stata raggiunta dagli ospiti di Flumignano sempre con una rete dagli undici metri.

Nel campionato di Terza categoria la capolista Sos Putiferio di Savogna ha continuato ad Orzano la sua marcia trionfale in testa alla classifica rifilando un poker alla formazione friulana grazie alle reti siglate da Mauro Corredig (tripletta) e Cristian Onesti.

Si è chiuso in parità, a reti inviolate, l'incontro tra l'O-

steria al Colovrat di Drenchia e l'Atletico Beivars.

La Polisportiva Valnatisone di Cividale, impegnata sul campo di Povoletto, ha pareggiato con gli Over Gunners 05 grazie alle reti realizzate da Nigro e De Nardo.

Amaro esordio nel campionato di Eccellenza di calcio a cinque del Paradiso dei Golosi di S. Pietro al Natisone nella trasferta di Feletto con la Dragao.

E' andata meglio ai Merenderos di San Pietro al Natisone che hanno violato il campo di Sutrio, ospiti del ristorante alla Frasca verde.

La Taverna Longobarda ha perso di misura a Feletto con gli Amici della palla, andando a rete due volte con Federico Gatto.

Infine negli amatori di calcetto la Carrozeria Guion di San Pietro al Natisone ha esordito martedì 17 sera a Santa Maria la Longa ospite del Dlf Cervignano.

(Paolo Caffi)

Addio a Michele Podrecca, esempio per il nostro calcio

Aveva difeso i colori dell'Audace e della Cividalese

La scomparsa di Michele Podrecca di Scrutto lascia un vuoto incolmabile nel mondo del calcio valligiano.

Michele era molto conosciuto, stimato e ben voluto non solo in ambito sportivo. La sua vita lavorativa, svolta nelle diverse sedi della Banca di Cividale, si era conclusa alcuni anni fa con il meritato pensionamento.

Da calciatore Michele si era distinto per la sua disponibilità e giovialità, difendendo i colori delle formazioni dell'Audace e della Cividalese dei tempi d'oro, a cavallo degli anni Settanta, in diversi tornei aziendali ed in quelli amatoriali.

Appese le scarpette al chiodo, Michele era diventato il punto di riferimento del settore giovanile dell'Audace. Sono molti i ragazzini val-



ligiani (ora adulti) che l'hanno apprezzato e seguito nei pomeriggi sul campo di Merso di Sotto, dove svolgeva l'attività di allenatore.

Ad accompagnare Michele nel suo ultimo viaggio moltissime le persone presenti, tra le quali le squadre giovanili e dilettanti dell'Audace.

Le iniziative del Gs Azzida che con la gara conclude la sua attività agonistica annuale

Ad Azzida un corso di avvicinamento alla mountain bike e la Maxi crono

Il Gs Azzida Valli del Natisone organizza il primo corso di avvicinamento alla mountain bike per i ragazzi dai sette ai quindici anni d'età. Gli obiettivi generali del corso, che si terrà nei giorni di sabato 21 e 28 ottobre dalle ore 14.30 alle 16 con istruttori qualificati, sono quelli della conoscenza delle biciclette e delle caratteristiche, la manutenzione dei mezzi, il perfezionamento della tecnica di guida.

Gli interessati possono telefonare a Gianni (cellulare 348 / 6105032).

Lo stesso gruppo organizza per domenica 22 ottobre la manifestazione "Giro in compagnia".

Il ritrovo è fissato in piazza ad Azzida alle ore 9.15, la partenza è programmata per le ore 9.30.

La manifestazione si terrà solo con il bel tempo (telefonare al 339 / 7799442).

Per festeggiare la conclusione delle attività agonistiche dell'anno in corso il Gs Azzida Valli del Natisone invita tutti sabato 28 ottobre al rinfresco e alle premiazioni che si terranno presso la Canonica di Azzida.

Il programma prevede alle 15.30 la quarta Maxi crono, gara sprint a cronometro della durata di circa 10 minuti a testa, aperta a tutti (gara valida per il campionato interno Gs Azzida).

Alle ore 19.30 il programma proseguirà con il rinfresco, le premiazioni del campionato Friul bike 2006 ed il tesseramento per l'anno 2007.

Tutti sono invitati a partecipare.



Lo scorso 7 ottobre si è svolta la tradizionale "Staffetta del Forte di Osoppo 3x6200", gara molto suggestiva che si snoda per la via del paese per poi salire su una collina dove è situato il Forte, da cui il nome della manifestazione valida per il trofeo "Brollo". Nutrita la partecipazione, con settanta squadre presenti, tra le quali due di Pulfero. La squadra composta da Moz, Michele Maion e Marco Terlicher è giunta decima, quella Marco Musigh, Lorenzo Paussa e Mattia Jussa si è classificata al 26° posto. Nella foto alcuni componenti delle squadre di Pulfero

Spomini na polietje seda, ki parhaja jesen

Parjateljstvo



"Beh!? Kaj imata tarkaj za gledat? Ništa maj vidli adne mačke an adnega ježa?!" Pač, smo jih vidli, pa vsak po svojim! "Če pride an parjateu te gledat, ka' mu na ponudeš nič? Tel jež me je paršu gledat an san mu ponudu nomalo mlieka, potlè je paršu še drug dan, an takuo napri, dokjer niesma ratala parjatelj! Bi bluo lepuo, de tudi vi bi ratal vsi parjatelj med vas an če adan je čarin an te drugi bieu, al pa armen, al pa na viem ki z adne druge farbe! Mi se pari, de imata puno za se navast od nas, an če nam praveta, de smo samuo buoge žvince!" (Tela dva posebna parjateljta sta iz Sauodnje).



Zadnje dni vosta je biu v Cedade "Palio di San Donato". Vsi so zvestuo gledal, kakuo se je ankrat živielo, kakuo so dielal (an za tuole pokazat so bli tudi obartniki, artigiani iz Nediskih dolin. Smo bli publikal tudi njih fotografije), kakuo so v tistem cajtu otroc nortinal, kaj so jedli... Je ku živiet v drugim svietu. Fotografije, ki nam jih je parnesla adna naša čičica, Martina Vogrig iz Sauodnje, nam kažejo an minen part tistega, ki se je vidlo tiste dni v Cedade.



Kardinal Armand Richelieu je biu tudi an politik, takuo mogoen, de kraj Luigi XIII mu je dau imenovanje "Parvi minister". Ratala sta bla parjateljta an vickrat znani kardinal je dau kajšan politični nasvet kraju an ratalo je, de ga je tudi pokregu, ker je imeu vič ku kajšno ljubico (amante).

- Muoj dragi kraj - mu je jau an dan - vi na smiete gledat drugih žen, zatuo imate vašo ženo krajico an muorte ljubiti samuo njo!

Drugi dan potlè, kraj je povabu parjateljta kardinala na vicerjo an je stuoru skuhat jerebice. Potlè ga j' nazaj povabu na vicerjo an je stuoru skuhat le jerebice. Te tretji krat so parnesli na mizo še ankrat jerebice!

- Muoj dragi kraj - je pogodernju kardinal - saldu jerebice, saldu jerebice!

- Ah ja! - je odgouriu kraj - An ist saldu krajico, saldu krajico! ***

Dva parjateljta sta se srečala puno liet potlè.

- Hejla, Pauli, kuo ti gre? Al si oženjen?

- Ja, an ti Petar?

- Tudi ist!

- Pa poviejmi, Petar, kuo j' tiste, de si takuo zmadleu?

- Zatuo ki, dragi muoj Pauli, kadar zvičer pridem damu in na usafam nič dobrega tu hladilnike (frigo), grem nicku v pastiejo uzivat mojo sladko zenico! An ti Pauli, kuo j' tiste, de si takuo zdebeleu?

- Zatuo ki, muoj dragi Petar, kadar zvičer pridem damu an na usafam nič dobrega tu pastiej, grem nicku v hladilnik uzivat moje sladke jedila! ***

Dva moza sta se poguoarjala gor mez njih družine.

- Ist - je jau te parvi - že od kar so bli majhani moji otroc sem jim nimar dau no bušco priet, ku so zaspal.

- An seda? - je poprasu te drugi.

- Tudi seda, ki so zrasli, darzim nimar tisto navado, ampak če ti vieš, kuo mi je težkuo ostat na konac cele noci za jih cakat, de pridejo damu iz diskotheke!

SREDNJE

Gnjiduca Zbuogam Angelina

V mieru je za venčno za-

Affittasi a Vernasso casa su due piani, cucina, sala, due bagni, tre camere, in parte arredata. Tel. 0432/668317 - 347/0497556

Vendo stufa in ghisa a legna e fornello in acciaio senza forno, ottime condizioni. Tel. 0432/724048

Giovane mamma si offre come baby-sitter mattina e/o pomeriggio o altro lavoro part-time zona Valli del Nat./Cividalese. Tel. 338/9151887

spala Angelina Caucig, uduova Lauretig. Angelina se je rodila v An'nini družini v Gnjiduci 79 liet od tegà. Ozenila se je le v vas, nje moz je biu Valentino - Tinac Lenkcju. Imiela sta dvie cece, parvo se je rodila Gianna, potlè pa Anita. Kar Tinac je kako lieto od tegà umaru, Angelina je ostala sama tan doma. Pogostu so jo hodile hčere gledat. Kako lieto od tegà je šla živet h hčeri Aniti v Sant Andrat. Vsi so lepuo skarbiet za njo, tudi ona za nje. V petak je bla v hiši kupe s hčerjo, kar se je čula slavo, hitro so jo pejal v spitau, pa ji nie nič pomagalo. Za venčno je zaspala v pandiejak 16. zjutra.

V žalost je pustila hčere, zete, navuode an vso zlahto.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v Gorenjim Tarbju v sriedo 18. otuberja.

SPETER

Sarženta
Vladi Tuan
23.10.04/23.10.06

Non ci sei più da due anni, hai lasciato un grande vuoto in tutti noi che abbiamo avuto la fortuna di averti come figlio, marito, papà, nipote, ma anche come amico. Ti ricordiamo con tanto amore e tristezza, Patrizia, Elena e tutti i tuoi cari. Pregheremo per te domenica 22 ottobre, alle 9.30 a Ponteacco e domenica 29 ottobre, sempre alla stessa ora, presso la chiesa di Sorzento.

Dvie lieta od tegà nas je na naglim zapustu Vladi Tuan iz Petjaga. Živeu je v Sarženti z ženo Patrizio an z malo hčerko Eleno. Z njega smartjo je pustu veliko praznino v njega družini, pa ne samuo. Z ljubeznijo an zalostjo se na anj spominjajo vsi njega te dragi. Za anj zmolemo par svetih mašah, ki bojo v Petjage v nediejo 22. otuberja an v Sarženti v nediejo 29. otuberja, ob 9.30 uri.



ČEDAD

Senčur
Silvi v spomin
In ricordo di Silvia

Il tempo passa veloce e così son trascorsi già sei anni, da quando Silvia Raccaro se n'è andata per sempre. Il vuoto che ha lasciato è grande, rimangono però tanti ricordi. Il suo entusiasmo, il suo credere nei sogni e lavorare per realizzarli, la sua disponibilità, l'amore per la sua terra... tutto questo ci accompagnerà per sempre. Con affetto, le amiche del Bed and breakfast.

CLUB ALPINO ITALIANO - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

domenica 22 ottobre MARRONATA A STUPIZZA

Ci troveremo a Stupizza alle ore 8.30 per un'escursione di circa 3 ore adatta a tutti. Seguirà pastasciutta e castagnata per tutti... in amicizia e allegria!!!
In caso di maltempo la marronata si effettuerà al coperto

Per informazioni: Gianni Zorza tel. 0432 701618, Franco Blasutig tel. 0432 727328, Michele Canalaz tel. 0432 725045

PLANINSKA DRUZINA BENECIJE

TEČAJ PLAVANJA CORSO DI NUOTO

v bazenu v Čedadu

od sobote 14. oktobra do sobote 16. decembra
od 19. do 20. ure za skupno deset lekcij

da sabato 14 ottobre a sabato 16 dicembre
dalle 19 alle 20 - dieci lezioni

info in vpisovanje: Flavia 0432/727631 - Daniela 0432/714303

30 dicembre 2006 / 2 gennaio 2007

Silvestrovanje v Budimpešti Capodanno a Budapest

sabato 30 dicembre, ore 5.00 - Partenza da San Pietro. Pranzo al sacco o in autogrill. Arrivo a Budapest nel pomeriggio, sistemazione in hotel, tempo permettendo giro orientativo della città. Cena e pernottamento in hotel.

domenica 31 dicembre - Colazione in hotel, visita guidata di Buda e Pest. Rientro in hotel per cenone di Capodanno con musica e spettacoli.

lunedì 1° gennaio 2007 - Colazione in hotel. Gita in battello sul Danubio. Pranzo in hotel. Pomeriggio escursione guidata a Szentendre. Serata a Mogyorod in una csarda con cena e programma folkloristico (rappresentazione di un antico matrimonio contadino). Rientro in hotel per pernottamento.

martedì 2 gennaio - Colazione in hotel. Visita guidata a Tihany, cittadina sul lago Balaton, pranzo in ristorante a base di pesce. Rientro a San Pietro in tarda serata.

La quota (425 euro adulti, 190 euro bambini fino ai 12 anni in camera coi genitori) comprende viaggio in pullman gt, pedaggi e parcheggi, sistemazione in hotel 4 stelle (con servizi fitness, sauna, piscina termale...), cenone di fine anno con musica, pranzi e cene come da programma, navigazione sul Danubio, guida. La quota non comprende supplemento camera singola per 3 notti 75 euro, eventuali ingressi, extra in genere e tutto ciò che non è menzionato nella "quota comprende".

Iscrizioni entro mercoledì 25 ottobre con acconto 120 euro: Daniela 0432/714303 (anche segreteria telefonica), Marina 339/5038037, Marisa 335/5900216 (org. tecnica: Danubio viaggi)

novi matajur
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdajca: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Il Novi Matajur fruisec dei contributi statali
diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Narocnina-Abbonamento

Italia: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Postni tekoči račun za Italijo

Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

